



**NKANELO WA NTSHIKELELO WA XINGHEZI EKA SWIPHEMU SWIN'WANA SWA  
XITSONGA**

**HI**

**KHOMBOMUNI JULIA MKHAVELE**

**11595483**

**XITSALWANA XO ENGETELA EKA SWILAVEKO SWA XIKAMBELO**

**XA**

**DEGREE OF MASTER OF ARTS**

**EKA**

**DYONDZO YA XITSONGA**

**EHANSI KA**

**SENTHARA YA M.E.R MATHIVHA YA TINDZIMI TA AFRIKA,**

**VUTSHILA NI NDHAVUKO**

**EYUNIVHESITI YA VENDA**

**MULETERI**

**: DOK. BABANE M. T.**

**LEMBE**

**: 2013**

Mina Khombomuni Julia Mkhavele ndzi hlambanya leswaku xitsalwana lexi xa **Nkanelo wa ntshikelelo wa Xinghezi eka swiyenge swin'wana swa Xitsonga** i vutumbuluxi bya mina. Ndzavisiso lowu a wu si tshama wu yisiwa eyunivhesiti leyi kumbe yin'wana hi mina ku ya kamberiwa. Mitirho hinkwayo leyi ndzi yi tshaheke ku seketela leswi ndzi tsaleke hi swona ndzi yi kombisile eka nongonoko wa tibuku leti tirhisiweke.

*KJMkhavele*.....

NSAYINO

*22/01/2014*.....

SIKU

### DECLARATION

I, Khombomuni Julia Mkhavele declare that the mini-research entitled "**Nkanelo wa ntshikelelo wa Xinghezi eka swiyenge swin'wana swa Xitsonga**" has not been previously submitted by me or anyone else at this or any university. It is my own original work except where I have incorporated findings and opinions from other research projects. I further declare that all sources I have quoted have been fully acknowledged.

*KJMkhavele*.....

SIGNATURE

*22/01/2014*.....

DATE

Ntirho lowu ndzi wu nyikela ndyangu wa mina, ku nga nuna Mbhazima Mkhavele na vana Nyiko, Ntombi na Ntiyiso. Ndzi tlhela ndzi nyikela vana va Vatsonga hinkwavo.

## DEDICATION

This research study is dedicated to my family; my husband Mbhazima Mkhavele and our children Nyiko, Ntombi and Ntiyiso. I also dedicate this research to all Vatsonga children.

Ndzi rhandza ku khensa Xikwembu lexi ndzi hlayisaka na ku ndzi nyika matimba, miehleketo ya ku dyondza na ku tsala xisalwana lexi. Ndzi khensa na vatswari va mina; tatana loyi a ndzi nyengeke na manana Mphephu loyi a saleke a ndzi hlohlotela ku yisa tidyondzo ta mina emahlweni.

Govelankulu ra mina Dr M.T Babane ndzi ri xandla ehenhla ka xin'wana. U vile ni mbilu yo basa yi tlhela yi leha. Ndza khensa xa Babane.

Dr M.T Chauke na Dr M.C Hlungwani ndzi nga endla xihoxo loko ndzo mi rivala. Mi vile ni xiave eka tidyondzo ta mina, ndza mi khensa.

Ndzi khensa ndyangu wa mina lowu ndzi nyikeke nseketelo eku dyondzeni ka mina. Nkata mina Mbhazima ndzi ri Hosi a yi ku endle hi tintswalo. U ndzi tiyiserile loko ndzi famba ndzi ku siya ndzi ya eku dyondzeni a wu ndzi fularhelanga. Vana va mina Nyiko, Ntombi na Ntiyiso ndzi khensa nseketelo lowu a mi ndzi komba wona. Vatukulu va mina Nkateko, Ngetelo na Ompha mipfumarile ku tshama na kokwana loko ndza ha dodombana na ku dyondza. Dyondzo a yi lumi dyondzekani mi ta ndzi tlula.

Vadyondzikulorhi N'wamakhosani Mahosi na N'wachindani Kubayi ndza mi khensa. Hi khomisanile ndlela hi ya oka vutivi. Mi vile na mina ni leka nkarhi wa ku tika.

Yunivhesithi ya Venda leyi hoxeke xandla hi ku hakelela tidyondzo ta mina ndza yi khensa. Ndzi nga rivali na muthayipi Ndimande Hlayisani na wena na ku khensa jaha ra mina.

Xikongomelo xa ndzavisiso lowu i ku lavisisa hi mitlhontlho leyi vavulavuri va Xitsonga va hlanganaka na yona hikokwalaho ka *Anglicization*. Eka ndzavisiso lowu *Anglicization* yi kongomisa eka loko vavulavuri va Xitsonga va hlawula ku tirhisa Xinghezi ematshan'wini ya ririmi ra vona. Hambileswi ndzavisiso lowu wu kongomaneke na tindzimi hinkwato ta Vantima ta Afrika Dzonga, ku ta langutiwa ngopfu eka ririmi ra Xitsonga.

Ndzavisiso lowu wu endliwile eka swifundzantsongo swimbirhi swa xifundzankulu xa Limpopo, ku nga Vembe na *Capricorn*. Mulavisisi u hlengeletile vuxokoxoko bya ndzavisiso lowu ku suka eka switsalwana, maphephahungu, tijenali na inthanete. Nakambe, vuxokoxoko byi tlhele byi kumeka ku suka eka vanhu hi ndlela ya nhlokohliso wa swivutiso. Eka maendlelo ya muxaka lowu, maendlelo ya nhlokohliso wa swivutiso lowu lulamisiweke na lowu nga lulamisiwangiki ya tirhisiwile ku kuma vuxokoxoko eka lava tekeke xiave eka ndzavisiso.

Ndzavisiso lowu wu kumile leswaku Xinghezi xi tirhisiwa mikarhi hinkwawo hi vavulavuri va Xitsonga eka swiyenge swo fana na swa mfuwo na ndhavuko, eka vuyimbeleri, eka swihangalasangangungu na le ka khale ka swikolo leswi a swi dyondzisa hi Xinghezi ntsena. Ku vile na swivangelo swo hambanahambana leswi nyikiweke hi vavulavuri va Xitsonga swa leswaku hikokwalaho ka yini va tirhisa Xinghezi ematshan'wini ya Xitsonga. Leswi swi endlile leswaku mulavisisi a lemuka leswaku hikokwalaho ka *Anglicization*, Vatsonga va tekela ririmi ra vona ehansi hikuva va vona onge xin'wana na xin'wana lexi fambelanaka na Xinghezi xi ri kahle naswona xi ri xa le henhla.

Hi ku lemuka leswi kumekeke eka ndzavisiso lowu, mulavisisi u vonile swi fanerile ku nyika swibumabumelo leswi nga tirhisiwaka ku endla milavisiso yin'wana. Leswi swi nga pfunaka eka ku lulamisa mhaka ya *Anglicization* leswaku Xitsonga xi hluvuka.

Ku na ku tshemba ka leswaku ku kuvuka ka Xitsonga ku nga antswisiwa ntsena loko vavulavuri va ririmi va va na mavonelo ya kahle ehenhla ka ririmi ra vona.

Matheme ya nkoka:

*Anglicization*, soxiyolingwistiki, mavonelo ya tindzimi, matirhiselo ya tindzimi.

The study was conducted in the two districts of Limpopo Province, namely Vhembe and Capricorn. The researcher collected literature from different sources such as dissertations, thesis, newspapers, magazines, journals as well as the internet. Furthermore data was collected through an interview method. In this methodology, both structured and unstructured interviews were used with the aim of getting more detail information from the participants.

The investigation revealed that English dominated in every sphere of the speakers of Xitsonga, such as culture and tradition, music, media and former model C schools. There were many reasons advanced by the participants for the dominant of English in their daily lives. The study found that most of the Xitsonga speakers have a negative attitude towards their language due to Anglicization. Therefore, the researcher concludes that because of Anglicization, Xitsonga tend to undermine their language in favour of English because they believe that everything that has to do with English is good and superior.

In view of the findings of this study, the researcher deemed it necessary to make recommendations which could be used for further studies in order to revert this situation which affects the development of Xitsonga.

It is hoped that the development of Xitsonga could be enhanced by the positive attitudes of the speakers of this language.

## ABSTRACT

The purpose of this research study is to investigate the challenges faced by the speakers of Xitsonga because of Anglicization. The interpretation of the concept of Anglicization is that Xitsonga speakers prefer to use English instead of their own language. Although the essence of this study is general to the other speakers of African languages, the field has been delimited to Xitsonga.

The study was conducted in the two districts of Limpopo Province, namely Vhembe and Capricorn. The researcher collected literature from different sources such as dissertations, thesis, newspapers, magazines, journals as well as the internet. Furthermore, data was collected through an interview method. In this methodology, both structured and unstructured interviews were used with the aim of getting more detail information from the participants.

The investigation revealed that English dominated in every sphere of the speakers of Xitsonga, such as culture and tradition, music, media and former model C schools. There were many reasons advanced by the participants for the dominant of English in their daily lives. The study found that most of the Xitsonga speakers have a negative attitude towards their language due to Anglicization. Therefore, the researcher concludes that because of Anglicization, Vatsonga tend to undermine their language in favour of English because they believe that everything that has to do with English is good and superior.

In view of the findings of this study, the researcher deemed it necessary to make recommendations which could be used for further studies in order to revert this situation which affects the development of Xitsonga.

It is hoped that the development of Xitsonga could be enhanced by the positive attitudes of the speakers of this language.

**Key terms:**

Anglicization, sociolinguistics, language attitudes, language usage.

1.1	1
1.2	2
1.3	3
1.3.1	3
1.4	4
1.4.1	7
1.4.2	8
1.4.3	10
1.4.4	11
1.4.5	12
1.5	15
1.6	16
NKHOSHO YA 2	
2	19

**NONGONOKO****PHEJI**

1 MANGHENELO.....	1
1.1 Nsusumeto.....	1
1.2 Xikongomelo.....	1
1.3 Maendlelo.....	3
1.3.1 Maendlelo ya nhlokohliso wa swivutiso.....	3
1.4 Tinhlamuselo ta matheme.....	6
1.4.1 Anglicization.....	7
1.4.2 Xinghezi.....	8
1.4.3 Vatsonga.....	10
1.4.4 Ndhavuko.....	11
1.4.5 Ntshikelelo.....	12
1.5 Nkanelo ya milavisiso wa dyondzo leyi.....	15
1.6 Nkatsakanyo eka ndzima leyi.....	18

**NDZIMA YA 1****NDZIMA YA 2**

2 Swihangalasangungu.....	19
---------------------------	----

2.1 Maphephahungu.....	20
2.2 Thelevhixini.....	24
2.3 Xiya ni moya/rhadio.....	27
2.4 Nkatsakanyo wa ndzima leyi.....	29

### NDZIMA YA 3

3 NTSHIKELELO EKA KHALE KA SWIKOLO LESWI A SWI DYONDZISA HI XINGHEZI.....	32
3.1 Monic private School.....	33
3.2 Barvely Private School.....	37
3.3 Khanani Private School.....	40
3.4 Nkatsakanyo wa ndzima leyi.....	43

### NDZIMA YA 4

4 NTSHIKELELO EKA SWIPHEMU SWIN'WANI SWA NDHAVUKO WA VATSONGA.....	44
4.1 MATHYELE YA MAVITO.....	44

4.5.2 Xitsemba.....	70
4.5.3 Ndzheko.....	71
4.5.4 Mbita.....	73
4.5.5 Xithabani.....	74
4.6 Ntshikelelo eka swakudya.....	76
4.6.1 Tihove.....	77
4.6.2 Nyama.....	79
4.7 Ntshikelelo wa Xinghezi eka vuyimbeleri bya Xitsonga.....	82
4.7.1 Don't be surprised hi Thomas Hasani Chauke.....	84
4.7.2 Penny Penny – hayi ka mina.....	86
4.7.3 Samson Mthombeni – Nghilandi.....	87
4.7.4 Nkatsakanyo wa ndzima leyi.....	89

## NDZIMA YA 5

5 NKATSAKANYO NA SWIBUMABUMELO.....	90
5.1 Manghenelo.....	90
5.2 Nkatsakanyo.....	90

5.3 Swibumabumelo.....	91
------------------------	----

6 TIBUKU LETI TIRHISIWEKE.....	94
--------------------------------	----

## 1. MANENKANO

### 1.1. Nsumpheto

Ntsohle ehlalane ka tsela ehlalane jwale hlokovala ka ku vana mabokolelo lewa  
nga vana wa Xinghesi eka mabokolelo ta Vantona hi ku vana hlokovala hi ku  
hlokovala eka mabokolelo lewa, nsumpheto wun'wana wa tse hlokovala ka lewa  
ka ngi hi vana nchama hi mabokolelo wa Xinghesi ebendle ka Xisonga. Ntsohle  
ehlalane ka tsela hi abokolelo lewa ku ehlalane ku ehlalane nchama  
ka mabokolelo lewa ebendle eka nchama za ehlalane. Ntsohle nchama  
ehlalane ka tsela nchama lewa hlokovala ka basari lewa nchama ya  
nga nchama hi nchama za Xisonga ebendle: Hambiswiritano, nsumpheto wa tsela  
hi mabokolelo lewa ya wa hlokovala eka vana ya basari nchama vana nchama  
hlokovala lewa hi ku vana nchama hi mabokolelo.

### 1.2. Xisonga

Ntsohle wana wana hi wun'wana wa ebendle hlokovala ka lewa ka hlokovala  
ebendle ka tsela. Mouton (1996:101) a hlalane xikongomelo za nchama ka  
tsela hi ebendle lewa lewa ka hlokovala eka nchama lewa lewa ka tsela

## 1. MANGHENELO

### 1.1. Nsusumeto

Ndzi susumetiwiwe ku tsala xitsalwana lexi hikokwalaho ka ku vona ntshikelelo lowu nga kona wa Xinghezi eka tindzimi ta Vantima hi ku angarhela ni le ka Xitsonga hi ku kongomisa eka ndzavisiso lowu, nsusumeto wun'wana wu tile hikokwalaho ka leswi ku nga si tsariwaka nchumu hi ntshikelelo wa Xinghezi ehenhla ka Xitsonga. Ndzi susumetiwiwe ku tsala hi nhlokomhaka leyi ku endlela ku engetela nhlayo yintsongo ya milavisiso leyi endliweke eka xiphemu xa soxiyolingwistiki. Nakambe ndzi susumetiwiwe ku endla ndzavisiso lowu hikokwalaho ka basari leyi ndzi yi kumeke yo yisa tidyondzo ta ririmi ra Xitsonga emahlweni. Hambiswiritano, nsusumeto wo tsala hi nhlokomhaka leyi a wu humi eka vanyiki va basari naswona vutihlamuleri hinkwabyo byi le ka mina tani hi mulavisisi.

### 1.2. Xikongomelo

Ndzavisiso wun'wana ni wun'wana wu endliwa hikokwalaho ko lava ku fikelela xikongomelo xo karhi. Mouton (1996:101) u hlamusela xikongomelo xa ndzavisiso ku yelana ni swikongomelo leswi lavaka ku fikeleriwa eka ndzavisiso lowu loko a ku:

The aims of a project might be: to describe or explain certain phenomenon or events or even predict future patterns of behaviour; to evaluate to a particular intervention or educational programme or to develop new theories or further refine and test existing theories.

Xikongomelonkulu xa ku tsala xitsalwana lexi i ku kanela hi ku angarhela ntshikelelo lowu nga kona wa Xinghezi ehenhla ka Xitsonga. Xikongomelo xin'wana i ku kanela hi ntshikelelo wa Xinghezi eka man'wana ya mathyelo ya mavito ya Xinghezi eka Vatsonga. Xin'wana xa xikongomelo i ku kanela hi tinsimu ta Xitsonga leti katsaka na Xinghezi leswi paluxaka mhaka ya ntshikelelo. Xi tava xikongomelo xa ndzavisiso lowu ku xopaxopa ntshikelelo wa Xinghezi ehenhla ka Xitsonga eka khale ka swikolo swo dyondzisa hi Xinghezi ntsena. Xikongomelo xin'wana i ku paluxa ntshikelelo ehenhla ka ndhavuko wa Vatsonga. Xin'wana xa xikongomelo i ku komba hilaha ntshikelelo wa Xinghezi wu ti paluxaka hakona eka swihangalasangungunyini. Xikongomelo xo hetelela i ku nyika swibumabumelo leswi nga hungutaka kumbe ku herisa ntshikelelo wa Xinghezi eka Xitsonga.

### 1.3. MAENDLELO

Rito ra maendlelo hi Xinghezi ku kongomisiwa eka *research methods*. Maendlelo ku kongomisiwa eka ndlela leyi muxopaxopi a yi tirhisaka ku kuma vuxokoxoko bya nhlokomhaka leyi a lavisisaka ha yona. I swa nkoka ku boxa leswaku hakanyingi mulavisisi a nga ti hlawuleri maendlelo lawa a faneleke ku ya tirhisa, kambe nhlokomhaka ya koxa leswaku a tirhisa maendlelo ya njhani. Nhlokomhaka ya ndzavisiso lowu yi koxa ku tirhisiwa ka maendlelo ya nhlokohliso wa swivutiso. Eka tindzimana leti landzelaka maendlelo lama ya ta hlamuseriwa hi ku angarhela ku ri karhi ku seketeriwa hi mitshaho ya vatsari van'wana.

#### 1.3.1. Maendlelo ya nhlokohliso wa swivutiso

Maendlelo ya nhlokohliso wa swivutiso hi lama hi Xinghezi hi nge i *interviews*. Maendlelo lawa hi laha ku hlanganaka vanhu vambirhi kumbe ku tlula hi xikongomelo xo burisana hi nhlokomhaka yo karhi leyi nga eku lavisisiweni. Mulavisisi u vutisa vahlokohlisiwa lava nga na ntokoto mayelana ni nhlokomhaka leyi a lavisisaka hi yona. Hi nkarhi wa ku vutisana swivutiso mulavisisi u tsala vuxokoxoko hinkwabyo bya leswi a swi lavisisaka. Eka xiphemu lexi, mulavisisi hi yena a rhangelaka mbulavulo hi ku vutisa swivutiso leswi a swi lulamiseke mayelana ni nhlokomhaka leyi a lavisisaka yona. Mhaka leyi yi seketeriwa hi Simpson (1989:425) loko a ku:

To have an interview with a person to talk with or question so as elicit statement or fact for publication.

Simpson eka ntshaho lowu u boxa leswaku nhlokohliso wa swivutiso i ndlela leyi ku hlanganaka vanhu vambirhi va mburisana na ku vutisana swivutiso mayelana na nhlokomhaka ya ndzavisiso lowu mulavisisi a nga ku wu endleni. Brandford (1989:3) u seketela hi ku nyika nhlamuselo loko ku “Interview is a meeting of people face to face to confer about something”

Brandford u boxa leswaku eka maendlelo ya nhlokohliso wa swivutiso hilaha ku hlanganaka mulavisisi na vahlakohlisiwa laha va burisanaka va langutanile ku nyikana vuxokoxoko mayelana ni mhaka yo karhi ya nkoka leyi mulavisisi a lavaka yona. Eka mburisano wa vona ku na leswi va lavaka ku swi fikelela. Mavonelo man’wana mayelana ni nhlamuselo ya maendlelo lawa yi nyikiwa hi Rockell (1995:453) yena u ri:

Interview is a data collection on which person (interviewer) question the respondents and record their answers.

Marito ya ntshaho lowu a ya hambananga gopiu ni lama hi ma tshaheke eka vatsari vambirhi lavo sungula. Rockell u boxa leswaku mulavisisi u vutisa swivutiso eka muvutisiwa kutani a tsala ehansi tinhlamulo leti a nyikiwaka tona.

Every profession or discipline has its own specialized language and key concepts. Part of the game in that profession or discipline is to understand its particular language in special gammas, if you will, in order to participate meaningfully in that profession.

## 1.4. TINHLAMUSELO TA MATHEME

Eka xiyenge lexi ku hlamuseriwa matheme ya nkoka lama tirhisiweke ngopfu eka ku humelerisa ndzavisiso lowu. I swa nkoka ku hlamusela matheme lama leswaku ya ta twisiseka xileswi ya tirhisiweke xiswona eka ndzavisiso lowu. Matirhiselo ya matheme lama ya nga hambana ni matirhiselo ya wona eka tidyondzo tin'wana. Mayelano ni mhaka leyi Maree (2007:15) u vula leswaku:

Every profession or discipline has its own specialised language and key concepts. Part of the game in that profession or discipline is to understand its particular language, its special grammar, if you will, in order to participate meaningfully in that profession.

Maree u humesela erivaleni mhaka ya leswaku matirhiselo ya matheme yo karhi ya nga hambana ku ya hi ndhawu kumbe dyondzo laha ya tirhisiwaka kona. Eka tindzimana leti landzelaka matheme lama ya hlamuseriwa hi ku angarhela ku ri karhi ku tshahiwa miehleketo ya vatsari van'wana.

### 1.4.1. Anglicization

Theme ra *anglicization* i theme ra Xinghezi leri kongomisaka eka ku va Manghezi va vile ni ntshikelelo eka Vantima ku fikela laha Vantima va nga vona leswaku swilo hinkwaswo leswi va swi endlaka hi Xinghezi i swa nkoka ku tlula swa mindhavuko ya vona. Mhaka leyi yi seketeriwa hi Mesthrien (1995:227) loko a ku *anglicization* is the fact that preference is being given to an English influence structure”

Mesthrien eka ntshaho lowu u kombisa leswaku theme leri ri vula ku va Xinghezi xi ri ni ntshikelelo kumbe nkucetelo eka swilo swo tala swa Vantima ku fikela laha va kholwaka leswaku swilo hinkwaswo swa Xinghezi i swa nkoka kumbe swi kahle ku tlula swa mindhavuko ya vona.

Ku fika ka Manghezi eAfrika-Dzonga swi endlile leswaku Xinghezi xi va ehenhla loko xi pimanisiwa ni tindzimi tin’wana, maendlelo lawa ya vuriwa *anglicization*. Brandford (1989:70) u seketela mhaka leyi loko a ku *anglicization* is the change to English customers, manner or pronunciation”

Brandford u paluxa leswaku theme leri ri vula ku cinca ka maendlelo, mikhuva ya vanhu, mitolovelo hambi ya ri mahanyelo leswi swi ri karhi swi hlohloteriwa hi matimba lawa Xinghezi xi nga na wona ku tlula tindzimi ta vona; Vantima hi ku kongomisa. Leswi swi endla ni leswaku vanhu lava va tsan’wa ni mindhavuko ya vona. Mavonelo man’wana ya theme leri ya nyikiwa hi Meriam (1980:20) hi ku

hlamusela leswaku anglicization is the process of converting anything to more English name”

Marito ya Merriam ya humesela erivaleni leswaku theme leri ri kongomisa eka ku va vanhu lava nga riki vavulavuri va Xinghezi hi ntumbuluko va cincaka va tikuma va tirhisa Xinghezi eka swilo swo tala swa vutomi bya vona bya siku na siku. Leswi swi va swi karhi swi vangwiwa ngopfu hi ntshikelelo wa ririmi leri eka tindzimi tin’wana.

#### 1.4.2. Xinghezi

Xinghezi i ririmi leri tirhisiwaka hi Manghezi tani hi ririmi ro sungula ematikweni yo tala ku katsa na Afrika-Dzonga. Ririmi leri hi rin’wana ra ririmi ra ximfumo eAfrika-Dzonga ni le matikweni man’wana ya Afrika. Van’wana va vulavuri va ririmi leri va ri tirhisa tani hi ririmi ra vumbirhi. Mhaka leyi yi seketeriwa hi Dellah (1994:304) loko a ku “English is the language of England now used in the Uk, Us and most commonwealth countries”

Della eka ntshaho lowu u paluxa man’wana ya matiko laha Xinghezi xi tirhisiwaka ngopfu tanihi ririmi ra vuhlanganisi eka vaaki va matiko lawa. Mavonelo man’wana hi tlhelo ra nhlamuselo ya theme leri ya nyikiwa hi Noah (1983:603) loko a ku:

English is the language of the English spoken also in United State most parts of British Empire.

Mavonelo ya Noah eka ntshaho lowu ya paluxa leswaku Xinghezi i ririmi leri vulavuriwaka ematikweni ya le ntshungeni wa malwandle. Ririmi leri laha Afrika-Dzonga i ririmi leri nga vuriwaka ra vambe, kambe hi rona ri rhangaka emahlweni eka swilo swo fana ni vuhangalasangungunyini, palamente, dyondzo, tipolitiki, ni swiyenge swin'wana swa nkoka swa vavulavuri va tindzimi letinw'ana. Mhaka leyi yi seketeriwa hi Burkely (1980:228) loko a ku:

English is an important medium of communication because of its establishment as a mother tongue outside and all continent of the world.

Burkely eka ntshaho lowu u paluxa hi laha Xinghezi xi nga ririmi leri tirhisiwaka tani hi vuhlanganisi eka misava hinkwayo ha yona, leswi swi paluxa hilaha Xinghezi xi nga na matimba hakona eka ku tshikelela tindzimi letinw'ana. Xinghezi xi nga hlamuseriwa tanihi ririmi ra vuhlanganisi eka vavulavuri lava ri tirhisaka tanihi ririmi ro sungula, ra vumbirhi kumbe ra vunharhu.

### 1.4.3. Vatsonga

Vatsonga i rixaka ra vanhu lava vulavulaka ririmi ra Xitsonga. Rixaka leri ri kumbeteriwa ku va ri tumbuluka ri huma etikweni ra Mozambiki. Loko ri fika eAfrika-Dzonga ri yisile emahlweni ku humelerisa rixaka ra rona. Mhaka leyi yi boxiwa hi The New Encyclopedia (1986 :156) loko a ku:

The Tsonga are a diverse population generally including Shangaan (Vachangani) Thonga, Tonga.

Ntshaho lowu wu fambelana swinene na leswi boxiweke hi Nkanyana wa le Tiyani loko a ku:

Rixaka ra Vatsonga ri davukile eMozambiki. Loko va ri le tikweni ra Mozambiki a va wela ehansi ka rixaka leri a ri vuriwa Thonga. Thonga a ku vuriwa vanhu hinkwavo lava a va nga weli hansi ka Vangoni. Vanhu lava a va vuriwa Thonga i Vacopi, Vahlengwe Vakalanga, Vandzawu, va ka Valoyi ni va ka Maluleke. Tindzimi ta vona ti ni marin'wana ya Xirhonga na Xitshwa. Exikarhi ka tinxaka leti Vatsonga i Vahlengwe, va ka Valoyi na va ka Maluleke.

Nkanyana na yena u boxa leswaku Vatsona ri rixaka leri tumbulukeke eMozambiki. Mavonelo lama a ya hambananga ngopfu na ya Brandford (1989:10) loko yena a hlamusela u ri:

A member of any of Tsonga speaking people Mozambique and N.E Transvaal their language usually Tsonga.

Brandford eka ntshaho lowu u paluxa Vatsonga ku ri rixaka leri vulavulaka Xitsonga. Vanhu lava va tumbuluka va huma eMozambiki, kambe sweswi va kumeka eka matiko yo hambanahambana naswona va vulavula Xitsonga, Xichangana kumbe Shangani ku ya hi ku hambana ka matiko.

#### 1.4.4. Ndhavuko

Rito ra ndhavuko hi Xinghezi ri vuriwa *tradition*. Ndhavuko ku kongomisiwa eka mahanyelo, mikhuva, mitoloveto, maambalelo, mavonelo, maendlelo, ni madyelo lawa rixaka ro karhi ri tihlawulekisaka ha yona eka tinxaka tin'wana. Mhaka leyi yi paluxiwa hi Finnegan (1970:230) loko a ku "Tradition is a being a behavior passed down with a group"

Marito ya Finnegan eka ntshaho lowu yoboxa leswaku ndhavuko i mahanyelo, mitolovelo na mikhuva leyi hundziseriwaka eka rixaka rin'wana hi rin'wani. Meriam (1980:530) u seketela nhlamuselo leyi loko a ku:

The handing down of statements, beliefs, customs information from generation to generation.

Mavonelo ya Meriam i ya leswaku ndhavuko i ku hundziseriwa ka mitolovelo, mahanyelo na mavonelo eka rixaka leri landzelaka. Hornby (1945:584) na yena u nyika nhlamuselo ku yisa emahlweni loko a ku:

Tradition is a beliefs, customs or way of doing things that has existed for a long time among a particular group of people.

Hornby u yisa emahlweni a paluxa leswaku ndhavuko i mitolovelo na ku tshemba ka vanhu vo karhi ndlela leyi va endlaka swilo hakona.

#### 1.4.5. Ntshikelelo

Ntshikelelo i ndlela leyi ku tikiseriwaka nchumu wo karhi ku endla swilo leswi wu nga swi tsakeleki, kambe hikokwalaho ka ntshikelelo lowu, wu boheka ku endla nchumu wolowo. Mhaka leyi yi seketeriwa hi Hornby (1945:769) loko a ku “influence is the effect that has the way a person thinks or behaves.”

Mavonele ya Hornby ya seketela hi laha ntshikelelo wu sindzisaka munhu ku endla swilo leswi a nga swi laveki, kambe hikokwalaho ka wona a bohekaka ku swi endla. Grolier ( 1983:345) yena u ri:

Influence is a power affecting a person, thing or course of events, especially one that operates without any direct.

Marito ya ntshaho lowu ya tshikelela matimba lawa ntshikelelo wu nga na wona eka munhu ku endla swilo leswi munhu yaloye a nga swi tsakeleki, kambe a swi endla hikokwalaha ka ku susumetiwa hi ntshikelelo lowu a nga na wona. Mhaka leyi yi seketeriwa hi Burkely (1980:228) hi ku nyika mavonelo lawa u ri:

Influence occurs when one's emotion, opinions, behaviour are affected by others.

Burkely u yisa emahlweni eka ntshaho lowu a paluxa ntshikelelo lowu nga kona eka vanhu lowu wu vangiwaka hi nhlohlotelolo ya matimba lawa vanhu valavo va nga na wona.

Eka xiyenge lexi hi ta khathe hi mlativiso leyi nga endliwe hi swidymatiki swin'wana. Swidymatiki lewi eka mlativiso ya swona swi lavikile hi dyondzo ya Sankungwutiki. I nwa nloka ka kopelo lewi endliwe hi van'wana ku endlela ku swi loma va styek' vangwa kona. Lewi swi ta phula lewaka entroposopi a nga tshela a lavisa lewi van'wana va swi lavikile khale.

Eka xiyenge lexi hi ta ngwisa ndzaviso wa Mithi (2003). Eka ntshikwano ya yona wa tshela u lavikile hi ntshokomhaka ya "diphrisis" hi ntshokomhaka leyi u phulile swintsongo mayelana na ntshikwano wa Xinghezi. Mithi eka ntshokomhaka ya yona u khumbela hi lona tipolotiki na dyondzo swi changuka Xinghezi tani hi ririmi va ku dyondzo na ku dyondzo ri tshela ri va ririmi va vuhlangamisi epalamentu. Katshi lewi hi swona swi endleke lewaku hi endla yulaviso hi ntshokomhaka leyi va endlela ku anamisa vuxokoxoko lebyi.

Mushwana (2007) yona u lavikile hi ntshokomhaka ya "Machikwano ya ntshela na Xitsongo eka swi ngalawumakungunyini". Mushwana eka ndzaviso wa yona u khumbela swintsongo hi ku tshikalarwa ka Xitsonga hi Xinghezi u bosa lewi loko a ka.

## 1.5 NKANELO WA MITIRHO YA MILAVISISO EKA DYONDZO LEYI

Eka xiyenge lexi hi ta kana hi milavisiso leyi nga endliwa hi swidyondzeki swin'wana. Swidyondzeki leswi eka milavisiso ya swona swi lavisisile hi dyondzo ya Soxolingwistiki. I swa nkoka ku xopela leswi endliweke hi van'wana ku endlela ku vona lomu va siyeke vangwa kona. Leswi swi ta pfuna leswaku muxopaxopi a nga tlheli a lavisisa leswi van'wana va swi lavisiseke khale.

Eka xiyenge lexi hi ta languta ndzavisiso wa **Mithi (2003)** Eka xitsalwana xa yena xa Onasi u lavisisile hi nhlokomhaka ya "**diglossia**" Hi nhlokomhaka leyi u khumba swintsongo mayelana na ntshikelelo wa Xinghezi. Mithi eka nhlokomhaka ya yena u khumbe hi laha tipolotiki na dyondzo swi rhangisaka Xinghezi tani hi ririmi ra ku dyondza na ku dyondzisa ri tlhela ri va ririmi ra vuhlanganisi epalamente. Kutani leswi hi swona swi endleke leswaku hi endla vulavisisa hi nhlokomhaka leyi ku endlela ku anamisa vuxokoxoko lebyi.

**Mushwana (2007)** yena u lavisisile hi nhlokomhaka ya "**Matirhiselo ya ririmi ra Xitsonga eka swihangalasangunyinyi**" Mushwana eka ndzavisiso wa yena u khumbile swintsongo hi ku tshikeleriwa ka Xitsonga hi Xinghezi u boxa leswi loko a ku:

A ku ri ni minongonoko leyi hlawuriweke mavito ya Xinghezi. Minongonoko leyi a yi thyiwa mavito ya Xinghezi ku ri ku a yi haxiwa hi ririmi ra Xitsonga.

Ku ya hi ntshaho lowu wu komba ku yelana ka ndzavisiso lowu hi wu endlaka na nhlokomhaka leyi. Mulavisisi loyi u kombisa ntshikelelo lowu tirhadiyo leti swihangalamahungu swa Xitsonga swi nga na ntshikelelo wa Xinghezi. Leswi swi tlhela swi seketela ndzavisiso lowu hi nga ku wu endleni wa ku tshikeleriwa ka Xitsonga hi Xinghezi.

### Chauke J (2013)

Chauke eka digiri ya yena ya Onasi ehansi ka nhlokomhaka ya **Nkanelo wa ku tsakela na ku tirhisiwa ka ririmi leri hlawuriweke eZimbabwe** u kombisile leswaku xinghezi xi ni ntshikelelo wukulu eka tindzimi ta Vantima eZimbabwe. Ntshikelelo lowu wu tikomba eka swiyenge swo fana ni tipolotiki, ikhonomi ni swin'wana. Eka ndzavisiso wa yena a a kongomisa ngopfu eka ntshikelelo wa Xinghezi hi ku languta eka dyondzo.

Chauke u kumile leswaku tindzimi ta Vantima a ti tekeriwi enhlokweni loko swi fika eka mhaka ya dyondzo. Hi marito man'wana, vatswari va yisa vana va vona eka swikolo leswi dyondzisaka ni ku dyondza hi Xinghezi. Leswi kumiweke hi Chauke eka ndzavisiso ya yena swi nga yelana swinene ni leswi nga ta lavisisiwa eka ndzavisiso lowu. Hambiswiritano, ndzavisiso wa Chauke a wu endlwa eZimbabwe na swona a wu kongomisiwa eka Xichangana. Kasi ndzavisiso lowu wona wu

endliwe eAfrika Dzonga naswona wu kong'wisa eka Xitsonga. Kutani ke, a swi na nkoka ku boxa leswaku ndzavisiso wu ta pfala vangwa leri siyiweke hi valavisisi vo fana na Chauke.

### Babane M.T

Babane eka ndzavisiso wa yena wa Masitasi u endlile hi nhlokomhaka leyi nge **language attitudes of secondary school learners towards Xitsonga first language in the Limpopo Province of Republic of South Africa**. Eka ndzavisiso lowu, Babane a a langutisa mavonelo ya vadyondzi ehenhla ka Xitsonga. Ndzavisiso lowu wu kumile leswaku vadyondzi xikan'we ni vadyondzisi va Xitsonga va ni mavonelo yo biha ehenhla ka Xitsonga. Xitsonga xi voneriwa ebodhleleni loko Xinghezi xitekeriwa ehenhla.

Babane u tlherile a kuma leswaku mavonelo ya vadyondzi ehenhla ka Xitsonga i ya leswaku a xinga swi koti ku endla leswaku va pela malwandle tanihi Xinghezi xi nga kotaka hakona. Hi ndzavisiso lowu hi kota ku vona ku yelana ka wona ni ndzavisiso lowu endliwaka hikuva na wona wu langutisa matimba lawa Xinghezi xi nga na wona eka swiyenge swo hambanahambana swa vaaki. Ku hambana ka ndzavisiso wa Babane ni ndzavisiso lowu hileswaku wa yena awu languta exikolweni kasi lowu wu katsa ni tipolotiki, tinsimu, ndhavuko, dyondzo ni swin'wana swiyenge swa nkoka.

### Ntsoeane M (2008)

Ndzavisiso wa Ntsoeane wa Masitasi a wu ri wa nhlokomhaka leyi nge **Multilingualism in the FET of Polokwane Area myth or a reality**. Hi ndzavisiso lowu Ntsoeane a a lava ku kuma leswaku xana mhaka ya vutivi bya tindziminyingi ya karhi ya tirhisiwa eswikolweni swa Polokwane ke? Hi ndzavisiso lowu a a lava ku

vana loko mhaka ya pholisi ya ririmi yi ri kotekeriweni enhlokweni hi tlhelo ra vutivi bya tindziminyingi.

Ntsoeane eka ndzavisiso lowu u kumile leswaku leswi nga eka pholisi ya ririmi ni leswi humelelaka eswikolweni swi hambanela ekule. Mhaka ya ririmi leri tirhisiwaka ngopfu ku tlula tindzimi letin'wana ta Vantima i Xinghezi. Leswi swi endla leswaku pholisi yi voneriwa ebodhlehleni hikuva vadyondzisi ni vadyondzi va teka tindzimi letin'wana ti nga ri ni nkoka wa le henhla. Ndzavisiso wa Ntsoeane wu ni mavonelo yo yelana ni lawa lavaku ku endliwa eka ndzavisiso lowu. Hambiswiritano, Ntsoeane a a languta eswikolweni na swona swa le Polokwane kasi hina hi lavisisa mhaka ya ntshikelelo wa Xinghezi hi ku angarhela.

## 1.6 NKATSAKANYO WA NDZIMA LEYI

Eka ndzima leyi hi hlamuserile hi ntalo leswi susumeteke ku tsala xitsalwana lexi hi nhlokomhaka leyi. Hi tlherile hi boxa ni swikongomelo swo hlanya leswi ndzavisiso lowu wu lavaka ku fikelela swona. Maendlelo lama nga ta tirhisiwa ku kuma vuxokoxoko bya ndzavisiso lowu ya kaneriwile hi ku tshaha ni miehleketo ya vatsari van'wana. Maendlelo lawa i ya nhlokohliso wa swivutiso. Ndzima leyi yi yile emahlweni yi hlamusela hi vuenti matheme lama nga tirhisiwa ngopfu eka xitsalwana lexi. Ndzima leyi yi tlherile yi hlamusela hi mitirho yin'wana ya valavisisi van'wana leyi yelanaka ni nhlokomhaka ya ndzavisiso lowu.

## 2 SWIHANGALASAMAHUNGU

Swihangalasangamahungu ku kongomisiwa eka tindlela leti tirhisiwaka ku fikisa mahungu eka vanhu vo karhi. Swihangalasangamahungu swi aviwe hi mitlawa yo hambanahambana. Leswi hi swona leswi endlaka leswaku mahungu ku ya eka vanhu ya hangalasiwa hi tindlela to hambana. Mhaka leyi yi seketeriwa hi Hudson (1950:178) loko a ku:

Media is an all encompassing term that refers to collect of communication medium used to store or transmit.

Mavonelo ya Hudson ya paluxa leswaku swihangalasangamahungu swi kongomisa eka swiphemu leswi tirhaka tani hi vuhlanganisi na ku hundzisela mahungu eka vanhu, swi tlhela swi hlayisa mahungu lawa. Webb na Sure (2000:83) va seketela mhaka leyi loko va ku:

....media are at the centre of everyone's life the press, radio, advertising and especially television.

Webb na Sure vona va paluxa hi laha swihangalasangamahungu swi nga khoma hakona vutomi bya vanhu eka migingiriko ya vona ya siku na siku. Ntshaho lowu wu tlhela wu longoloxa tinxaka to hambanahambana ta swihangalasangamahungu. Leswi swi katsaka thelevhixini, radiyo, na swin'wana. Crystal (1994:370) yena u boxa leswi u ri:

The media are the news and comment focusing on advertising, TV, radio, marketing and press and publishing.

Crystal na yena u seketela Webb na Sure hi ku paluxa leswaku swihangalasangamahungu i switirho leswi langutaka eka vunavetisi, swiyanimoya na maphephahungu. Nkoka wa swona i ku fikisa mahungu eka rixaka hi ku tirhisa ririmi ro karhi.

## 2.1. Maphephahungu

Phephahungu i ndlela leyi mahungu ya hundziseriwaka eka vanhu hi ndlela yo va ya tsariwile. Eka xiphemu lexi hi ta languta hi laha *anglicization* yi nga hoxa xandla hakona eka maphephahungu ya Xitsonga. Eka Xitsonga ku ni maphephahungu lama landzelaka: Nthavela, Nyeleti, Xivoni na Matimu. Eka maphephahungu lawa phephahungu leri nga entiyisweni hikuva ri kumeka ni le mavhengeleni i ra Nthavela. Laman'wana a ya kumeki leswi swi swivangiwa hi leswi ku nga na nkayivelo eka vukandziyisi bya maphephahungu lawa. Eka vuhangalasangamahungu ku tsala maphephahungu ya Xitsonga ka ha ri na nkayivelo swinene. Maphephahungu

lama n'wana wona ya kumeka eka ithane Xivangelo xo va maphephahungu lama ya ri eka nhlayo ya le hansi i mhaka ya ntshikelelo wa Xinghezi. Mavonelo ya Vatsonga hikokwalaho ka *anglicization* i ya leswaku timhaka eka maphephahungu ti twisiseka hi ku olova eka maphepha lama tsariweke hi Xinghezi.

Eka phephahungu ra Nthavela *anglicization* yi humela erivaleni hikuva yi nghenisa ririmi ra Xinghezi eka swiphemu swo tala swa phepha leri. Mhaka leyi yi humeseriwa ehandle eka Nthavela (2012:8) hi fomo yo odara phephahungu leri.

South Africa's Xitsonga Newspaper bulk subscription order form...

Phephahungu leri vanhu lava ri languteleke leswaku va ri hlaya i vavulavuri va Xitsonga hikokwalaho a swi fanela leswaku fomo yo titsarisela ku kuma phephahungu leri yi va yi tsariwile hi Xitsonga. Ntshaho lowu wu paluxa ntshikelelo lowu Xinghezi xi nga na wona eka Xitsonga. Hikokwalaho ka *anglicization* vafambisi va Nthavela va vile na ntshikelelo wo vona swi fanerile ku tsala fomo leyi hi Xinghezi ematshan'wini ya ririmi leri nga twisisiwaka hi lava faneleke ku ri hlaya. Phephahungu leri ri hangalasa mahungu hi mikarhi yo hambana ni maphephahungu yo tala lama tirhisaka Xinghezi. Mhaka leyi seketeriwa hi Lyons (1983:430) loko a ku:

The press is a periodically publication containing news, regarding current events, informative articles, diverse features.

Lyons eka ntshaho lowu u boxa leswaku maendlelo lama tirhisiwaka ku hangalasa mahungu ya hambana hikuva ya nga va ya masiku hinkwawo, kan'we vhikini kumbe kan'we n'hwetini. Eka Nthavela kona mhaka leyi yi humelela hikuva rona ri hangalasiwa kan'we hi n'hweti.

Ndzavisiso lowu wu kumile leswaku mhaka yaku hangalasa mahungu lama fambelanaka ni Xinghezi swi vangiwa hikokwalaho ka *anglicization* hikuva Manghezi hi vona va nga ni nkucetelo ngopfu eka mhaka leyi. Leswi swi tlhela swi vangiwa hi leswi ku tsala mahungu swi nga tala ngopfu eka Xinghezi ku tlula eka tindzimi tin'wana, Xitsonga hi ku kongomisa eka xitsalwana lexi. Mhaka yo tirhisiwa ngopfu ka Xinghezi eka vuhangalasangamhungu yi seketeriwa hi Fredie (1996:83) loko a ku:

The English language has been an important medium of the press for nearly 400 years.

Mavonelo ya Fredie eka ntshaho lowu i ya leswaku Xinghezi i ririmi leri tekiwaka ri antswa ngopfu loko swi fika eku tsaleni ka mahungu lama faneleke ku hangalasiwa

yaya evanhwini. Leswi swi komba leswaku vuvulavuri va tindzimi letin'wana lava nga tiviki Xinghezi va kumeka va nga kumi mahungu ya nkoka lama tsariweke hi ririmi leri.

Mhaka leyi ya ku tshikeleriwa ka Xitsonga eka maphephahungu yi humeseriwa ehandle hi maphephahungu lama landzelaka "Rito" na "entirhweni" maphephahungu lawa a ya kumeki eka tindhawu hinkwato. Maphephahungu lawa ya humesela ehandle ntshikelelo lowu *anglicization* yi nga na wona. Mhaka leyi yi tiyisiwa hi phephahungu ra "Rito" Phephahungu leri ri thiyiwile vito ra "Rito" kambe mahungu lama ya nga tsariwa endzeni ka rona ya tsariwile hi Xinghezi. Hi ku tshaha eka phepha leri ku ni xiphemu lexi nge: (2013: 15)

A farming project owned and run by women with disabilities has won this year's prestigious Greater Giyani Female Farmmer of year award....."

Ntshaho lowu wu kombisa purojeke ya vurimi leyi yi fambisiwaka hi vamanana vavatsoniwa. Eka vamanana lava ku hava manana wa Munghezi exikarhi ka vona, kambe hikokwalaho ka ntshikelelo wa *anglicization* mahungu lawa a ya humelela eka purojeke ya vona ya hangalasiwile hi Xinghezi. Nakambe purojeke leyi yi kumeka eka ndhawu ya Giyani. Hi ku tshikeleriwa hi *anglicization* vateki va mahungu va bohekile ku tsala hi Xinghezi.

Ku yisa emahlweni ndzavisiso lowu hi tlherile hi kuma leswaku ku na phephahungu leri kandziyisiweke hi “Department of Economic Development, Environment and Tourism” Vito ra phephahungu leri i “Entirhweni”

Phephahungu leri ri thiyiwile vito ra Xitsonga, kambe mahungu lama nga endzeni ya tsariwile hi Xinghezi. Mhaka leyi yi tiyisisa ku tshikeleriwa ka ririmi ra Xitsonga hi Xinghezi. Ku yisa emahlweni ku tiyisisa ntshikelelo lowu vateki va mahungu lava hi nga va hloko hlisa hi nkarhi wa ndzavisiso lowu, va boxa leswaku xana vateki va mahungu lawa va bohiwa hi yini ku thya phephahungu leri vito ra Xitsonga kuruku mahungu eka rona ya tsariwile hi Xinghezi?

## 2.2. Thelevhixini

Thelevhixini i xihangalasangamhungu lexi haxaka mahungu lawa ya hundziseriwaka eka vayingiseri hi muhaxi. Vayingiseri va va va ri karhi va vona swifaniso na ku yingisela rito ra muhaxi. Mhaka leyi yi seketeriwa hi Yule (1985:105) loko a ku:

Television is a telecommunication medium for transmitting and receiving moving images that can monochrome.

Yule eka ntshaho lowu u boxa mavonele yaleswaku thelevhixini i vuhlanganisi bya mahungu hi ku tirhisa swifaniso leswi voniwaka hi nkarhi lowu ku hlayiwaka mahungu lawa. Webster (1988:1536) yena u ri :

Television is a piece of electrical equipment with a screen in which you can watch programmes with moving pictures and sound.

Hi mavonelo ya Webster yena u paluxa leswaku thelevhixini i xitirhisiwa lexi tirhisaka gezi nakambe xi na xikirini laha ku voniwaka na ku yingisela minongonoko, vayingiseri va ri ku voneni ka swifaniso na mpfumawulo wa marito. Eka Xiphemu lexi, hi ya kanela hi laha *anglicization* yi tekaka xiave hakona eka ntshikelelo wa Xitsonga. EAfrika-Dzonga ku ni switichi swa thelevhixini leswi landzelaka: SABC 1, SABC 2, SABC 3 na ETV. Eka SABC 1 ku tirhisiwa tindzimi leti landzelaka Xizulu na Xinghezi, kambe leri tirhisiwaka ngopfu eka tona i Xizulu kasi eka SABC 2 kona ku tirhisiwa Xisuthu na Xinghezi ku katsa na Xitsonga. Hambiswiritano, eka ndzavisiso lowu hi kumile leswaku xitici lexi xi tirhisa ngopfu Xinghezi. Eka SABC 3 tindzimi leti tirhisiwaka eka switici leswi longoloxiweke hinkwaswo, Xinghezi xi tikomba xi ri ni ntshikelelo eka tindzimi letin'wana ku katsa na Xitsonga hi ku kongomisa eka ndzavisiso lowu.

Eka vuhaxi bya thelevhixini eka SABC 2 ku hlayiwa mahungu ya Xitsonga kanharhu hi vhiki. Leswi swi humesela ehandle *anglicization* loko mahungu ya Xinghezi eka E

T.V. wona ya hlayiwa awara yin'wana na in'wana vhiki hinkwaro. Mhaka leyi yi seketeriwa hi Webb na Sure (2000:91) loko va ku:

It is unusual to find a blockbuster movie produced in any language other than English.

Webb na Sure va paluxa leswaku eka thelevhixini timuvhi to tala ti va tihumelerisiwile hi Xinghezi leswi na swona swi seketela matimba ya *anglicization* lama yi nga na wona eka thelevhixini. Crystal (1994:245) yena u ri:

Many blacks see English as a means of achieving an international voice.

Crystal u boxa hi laha Vantima va tinyungubyisaka hakona hi ririmi ra Xinghezi ku tlula tindzimi ta vona. Hambileswi ntshaho lowu wu angarhelaka Vantima hinkwavo, swi tano ni le ka vavulavuri va Xitsonga. Eka SABC 2 ku na nongonoko lowu vuriwaka "Nhlalala ya rixaka". Nongonoko lowu wu haxiwa kan'we hi vhiki na nkarhi lowu nyikiwaka wona i wuntsongo. Eka nongonoko lowu lava haxaka wona ku tele swilo leswi endliwaka hi Xinghezi. Leswi swi tlhela swi komba matimba lawa *anglicization* yi nga wona eka Xitsonga.

### 2.3. Xiyanimoya/rhadiyo

Xiyanimoya i xitirhisiwa lexi mahungu ya hangalasiwaka emoyeni. Laha muhaxi u haxa mahungu kutani vayingeseri vona va yingisela kunene. Webster(1979:764) yena u ri:

Radio is the wireless transmission of signal through free space by electromagnetic radiation of frequency.

Ntshaho lowu wu paluxa leswaku xiyanimoya xi hangalasangungu empfhukeni. Leswi swi tlhela swi seketeriwa hi Hornby (1948:12) loko a boxa leswaku:

Radio is the activity of broadcasting programmes for people to listen to programmes that are broadcast.

Hornby eka ntshaho lowu u boxa leswaku vuhaxi bya xiyanimoya hi laha migingiriko ya ku haxa yi humeleleka kona, laha vayingiseri va kumaka mahungu ya huma emoyeni. Eka xiphemu lexi xa vuhaxi hi ya languta hi laha *anglicization* yi nga na matimba hakona eka vuhaxi bya switici swa Mala FM na Munghana Lonene FM Leswi hi swona switici swi ri swimbiri hi nga na swona eka Xitsonga. Kasi ku na xitici xa Makhado FM. Eka xitici lexi ku hlayiwa mahungu ya Xitsonga ntsena.

Eka xitici lexa Mala FM. hi kumile leswaku eka vuhaxi bya xona ku tirhisa tindzimi tinharhu ku haxa hi tona. Tindzimi leti tirhisiwaka ku haxa hi tona i Xitsonga, Xivhenda na Xinghezi. Mhaka leyi yi seketeriwa hi mufambisi wa xitici yena Tatani Rivele loko a ku:

Eka vuhaxi bya xitici hi tirhisa tindzimi tinharhu Xitsonga, Xivhenda na Xinghezi. Leswi swi vangiswa hi layisense leyi hi nyikiweke ku ta haxa hi yona. Lowu i ntshikelelo lowu hi nga na wona eka xitici xa hina. Eka vuhaxi bya hina nongonoko lowu wu haxiwaka hi Xitsonga i mahungu ntsena wona loko ya hlayiwa a ya katsiwi na Xinghezi. Mahungu wona ya hlayiwa hi ku cincana ni mahungu ya Xivhenda ni ya Xinghezi.

Mufambisi wa xitici u tiyisisa leswaku *anglicization* yi ni ntshikelelo eka vuhaxi bya Xitsonga hikuva va boheleriwa ku tirhisa ni Xinghezi eka vuhaxi bya Xitsonga. Van'wana va vahaxi eka xitici xa Mala FM. loko va haxa minongonoko ya vona hi kotile ku twa hilaha *anglicization* yi humelelaka hakona eka vuhangalasangungu ya le ka rhadiyo. Mayelano ni mhaka leyi mavonelo ya Vuyani i ya leswaku:

Mina tani hi muhaxi wa ta mitlangu eka xitici loko ndzi endla mburisano na vafambisi, vatlangi hambu ku ri

valandzeri va ta mitlangu, ririmi leri ndzi bohekaka ku ri tirhisa i Xinghezi.

Marito ya muhlokohlisiwa eka ntshaho lowu ya komba leswaku leswi swi endliwa hi leswi van'wana va vanhu lava a burisanaka na vona va nga riki Vatsonga. Tanihi leswi Xinghezi ri nga ririmi ra ximfumo na vuhlanganisi laha Afrika-Dzonga xi tlhela xi tekeriwa ehenhla hi swona leswi endlaka leswaku a xi tirhisa ngopfu ku tlula ririmi ra yena ra Xitsonga. Muhlokohlisiwa loyi u yile emahlweni a kombisa leswaku loko a burisana ni vanhu van'wana swi nga endleka leswaku va nga twanani eka leswi a lavaka ku fikelela swona loko a nga tirhisi Xinghezi. Leswi hlamariseke hi nkarhi wa ndzavisiso lowu hileswaku hambiloko a burisana ni vavulavuri va Xitsonga hi kumile leswaku hakanyingi u tirhisa Xinghezi.

Maendlelo lawa ya paluxa leswaku ririmi ra Xinghezi hi rona leri ri tirhisiwaka ku tlula ra Xitsonga. Leswi swi paluxela ehandle *anglicization* leyi nga kona ni matimba lawa yi nga na wona eka xitici xa Mala FM. Malovisi u tiyisisa mhaka leyi loko a ku:

Mina ndzi muhaxi wa nongonoko wa tiko a xi etleli eka xitichi xa Munghana Lonene FM. Nongonoko lowu tani hi vito ra wona loko ndzi wu haxa vuhaxi bya mina a byi kongomisiwi eka Vatsonga ntsena, kambe byi va byi kongomisiwe eka tiko ra Afrika-Dzonga hinkwaro leswi hi

swona leswi endlaka leswa Xinghezi xi rhangisiwa emahlweni.

## 2.4. Mabalanyi wa ntshahano leyi

Ku ya hi ntshahano wa Malovisi u boxa kahle hi laha *anglicization* yi nga na matimba hakona eka vuhaxi bya Munghana Lonene FM. Wu tlhela wu humesela erivaleni leswaku Xinghezi hi rona ririmi leri tirhisiwaka tani hi vuhlanganisi laha tikweni. Mhaka leyi yi seketeriwa hi Webb na Sure (2000:15) loko va ku:

In general, African languages have an extremely low status those who speak them do not believe that they can be used in public. They believe in English.

Webb na Sure va paluxa hi laha Vantima va tekelaka ehansi tindzimi ta vona, kambe va tlakusa Xinghezi. Leswi naswona swa ha kombisa ntshikelelo ni matimba lawa *anglicization* yi nga na wona. Grolier (1989:530) u ri “English was the first language to be transmitted by radio”

Marito ya Grolier ya tiyisisa leswaku Xinghezi hi xona mabulandlela eka vuhaxi bya rhadiyo. Leswi hi swin’wana leswi hlohlotelaka *anglicization* hambi ku ri eka Mala FM. na Munghana Lonene FM.

## 2.4 Nkatsakanyo wa ndzima leyi

Eka ndzimana leyi hi kanerile hi vuhangalasangungu ku nga maphephahungu, thelevhixini na rhadiyo. Ririmi leri tirhisiwaka eka swihangalasangungu leswi hinkwaswo swi paluxa matimba lawa *anglicization* yi hoxeke xandla leswaku swi ta kota ku ya emahlweni.

Vaxokoxoko bya ndzima leyi bya kuxarile eka swikolweni zwinharhu, ku nga Mzimba Private School, Beverly Private School na Khanzani Private School. Vadyondzisi lava dyondzaka swikolweni leswi ka tala ka va vaxinzi lava banziki ematikweni ya le handle lona landzika yo dala na Ghana, Zimbabwe na Nigeria. Vadyondzisi lava akachi wuhwana na Xhosa na va xi tswi, kaxibe lwa vavilavuri va ndzimi na Vantima. Mbaka leyi yi sekweniwa hi Richard na Hermann (1979:477) loko va ka:

Minister Lord Buxton recruited some English speaking clergymen and teachers from Scotland to teach English at a private school.

Movonete ya Richard na Hermann ya bona hi tala nkhokole wa ku dyondziswa ka Xinghezi eka swikolo leswi nga tala wa xafumo wa nga sangulwa swona. Eswikolweni leswi vadyondzisi va kaxibe ku dyondza na ku dyondziswa hi ku tirhisa

### 3. NTSHIKELELO EKA KHALE KA SWIKOLO LESWI A SWI DYONDZISA HI XINGHEZI

Eka ndzima leyi ku ta kaneriwa hi ntshikelelo lowu Xinghezi xi nga na wona eka Xitsonga. Nkanelo lowu wu ta kongomisiwa eka swikolo leswi tirhisaka Xinghezi ku dyondza na ku dyondzisa. Vuxokoxoko bya nkanelo lowu byi kumiwile eka swikolo swinharhu, ku nga Monic Private School, Barvely Private School na Khanani Private School. Vadyondzisi lava dyondzisaka eswikolweni leswi ku tala ku va vanhu lava humaka ematikweni ya le handle lama landzelaka yo fana na Ghana, Zimbabwe na Nigeria. Vadyondzisi lava nkarhi wun'wana na Xitsonga a va xi twi, kambe i va vavulavuri va tindzimi ta Vantima. Mhaka leyi yi seketeriwa hi Richard na Hermann (1979:477) loko va ku:

Minister Lord Barthurst recruited some English speaking clergymen and teachers from Scotland to teach English at a private school.

Mavonele ya Richard na Hermann ya boxa hi laha nhlohotelo wa ku dyondzisiwa ka Xinghezi eka swikolo leswi nga riki swa mfumo wu nga sungurisa swona. Eswikolweni leswi vadyondzi va boheka ku dyondza na ku dyondzisiwa hi ku tirhisa

Xinghezi. Eka tindzimana leti landzelaka **N'wanelo** wa hina wu ta nyika vuxokoxoko bya leswi kumekaka eka tindhawu letinharhu leswi nga fanaka kumbe ku yelana ni tindhawu tin'wana to fana na tona. Mavito lama tirhisiweke ya swikolo leswi a hi mavito ya ntiyiso ya thiyiwile ku endlela leswaku ndzavisiso lowu wu kota ku humeleriseka.

### 3.1 Monic Private School

Monic i xikolo lexi nga riki xa mfumo. Xikolo lexi xi kumeka eMorning view. Eka ndhawu leyi ku kumeka vavulavuri va tindzimi ta Vantima leti katsaka Xitsonga Xivhenda na Xisuthu xa N'walungu na va vulavuri va Xinghezi. Eka xikolo lexi ririmi leri tirhisiwaka ku dyondza na ku dyondzisa hambu ku ri mburisani i Xinghezi. Eka xikolo lexi matirhelo ya vona yak u fambisa xikolo lexi ya paluxiwa hi nhloko ya xikolo Nkul Brown loko aku:

I am the manager of this school. The vision of this school is to provide quality education that will equip learners with the value and skills which will enable them to render ideal services to the society. This is using English as the language of learning and teaching. English will also help learners to communicate easily even internationally.

Marito ya Brown ya boxa hi laha xikolo le xitirinisaka Xinghezi ku dyondza na ku dyondzisa hakona. Brown u tlhela a boxa leswaku xikongomelonkulu xa ku dyondzisa tidyondzo hinkwato hi Xinghezi va endlela leswaku vadyondzi va ta oloveriwa ku ti hlanganisa ni vavulavuri va Xinghezi misava hinkwayo. Leswi hi swona leswi endlaka leswaku Vantima hi ku angarhela na Vatsonga hi ku kongomisa eka ndzavisiso lowu va kumeka va ri karhi va tshikeleriwa hi Xinghezi. Mayelana ni mhaka leyi Carl (1992:26) u boxa leswaku:

English is the language of middle class a point of exists from Bantustans.

Eka ntshaho lowu Carl u boxa leswaku Xinghezi i ririmi ra vanhu va xiyimo xa le henhla. Laha Vantima loko va tiva Xinghezi swi nga endlaka leswaku va cukumeta na timitsu ta vona. Leswi hi swona leswi endlaka leswaku va tekela Xinghezi ehenhla na ku xi rhangisa emahlweni eka swilo swo tala swa vona. Hi nkarhi wa ndzavisiso lowu hi hloko hlisile Dzunisani loyi a nga un'wana wa vadyondzi exikolweni lexi u paluxa hi ndlela leyi landzelaka u ri:

Mina ndzi mudyondzisi wa xikolo xa Monic Private School. Eka xikolo lexi, Xinghezi hi rona ririmi leri tirhisiwaka ku burisana ni vadyondzikulorhi ejarateni ra xikolo. Loko mudyondzi a kumeka a ri karhi a vulavula hi Xitsonga endzeni ka jarata u tekeriwa magoza ya vukarhi.

Dzunisani u paluxa leswaku hambu ku ri nkarhi wo wisa va boheleriwa ku vulavula hi Xinghezi. Xiboho xa ku tirhisiwa ka Xinghezi ejaratani ra xikolo xi paluxiwa eka “Language Policy” ya xikolo lexi hi ndlela leyi:

In the school premises English must be used to communicate. Any learner who will use other language to communicate will be punished.

Ntshaho lowu wu seketela yin’wana ya milawu leyi va yi tirhisaka exikolweni lexi, leyi hoxaka xandla eka ku tshikeleriwa ka Xitsonga ni vavulavuri va xona exikolweni. Mhaka leyi yi humesela ehandle ntshikelelo lowu Xinghezi xi nga na wona eka Xitsonga na tin’wana tindzimi ta Vantima eka xikolo lexi xi taleriweke hi Vatsonga. Mhaka ya ntshikelelo wa Xinghezi eka Xitsonga exikolweni lexi wu tlhela wu seketeriwa hi xirho xa S.G.B. tatana Malovisi u paluxa hi ndlela leyi:

Ndzi mutshami wa xitulu xa S.G.B. Ndzi mutswari loyi na mina n’wana wa mina a dyondzaka kwala. Leswi hi susumetaka leswaku vana va hina va ta dyondza eka xikolo lexi, hileswi xi nga xikolo lexi Xinghezi xi nga ririmi ro sungula xin’wana vurhageri bya xikolo lexi i Manghezi sweswo hi swona leswi endlaka leswaku hambu macheleni

ya kona ya ri ehenhla hi konwela leswaku vana va hina  
va ta dyondza Xinghezi leswaku vutomi bya vona byi ta  
olova.

Tatana Malovisi u humesela ehandle matitwele ya yena lawa ya endlaka leswaku vana  
va vona va dyondza Xinghezi. Leswi hi swona swi endlaka leswaku *anglicization* yi ya  
emahlweni ku tshikelela vavulavuri va tindzimi ta Vantima, Vatsonga hi ku  
kongomisa eka ndzavisiso lowu. Wallwork (1986:162) u boxa swo yelana ni mhaka  
leyi loko a ku:

English is an example of a language that has a higher value  
because it seen representing education and wealth.

Eka ntshaho lowu Wallwork u kombisa leswaku Xinghezi i ririmi leri tekiwaka ri ri ra  
xiyimo xa le henhla hikuva hi rona leri nga yimela dyondzo na rifuwo. Leswi hi  
swin'wana leswi susumetaka Vatsonga leswaku va tsan'wa ririmi ra vona va twa onge  
loko vana va vona va dyondza eka swikolo swa mfumo va ta pfumala vutivi. Mavonelo  
lawa ya famba swin'we na ku tshikeleriwa ka Xitsonga hi Xinghezi. Vadyondzi  
xikan'we na vatswari va na mavonelo ya leswaku vutivi bya Xinghezi byi endla  
leswaku munhu a humelela Naomi (2009:15) yena u ri:

Knowing English will be a huge advantage in completing for and succeeding in jobs in our ever-shrinking flat world.

Ku ya hi Naomi u kombisa leswaku ku tiva Xinghezi swi pfuna vativi va ririmi leri leswaku va kota ku phikizana na ku humelela eka mitirho. Leswi loko eku heteleleni loko swi nga tirhisiwa hi ndlela leyi faneleka, swi tshikelelaka tindzimi ta Vantima laha na Xitsonga xi welaka kona. Eka tindzimana leti landzelaka nkanelo wa hina wu ta languta eka Barvely Private School. Lexi xikolo na xona xi ni swihlawulekisi swo yelana ni swa xikolo lexi a hi kana hi xona laha henhla.

### 3.2 Barvely Private School

Barvely i xin'wana xa xikolo lexi nga riki xa mfumo. Xikolo lexi xi kumeka eka Xivoni. Eka Xivoni i ndhawu leyi ku tshamaka Vatsonga. Vatswari lava tshamaka eka Xivoni lava nga na swa le mandleni hi vona lava yisaka ngopfu vana va vona eka xikolo lexi. Leswi va susumetaka i ku tekela Xinghezi ehenhla ku tlula ririmi ra Xitsonga. Mavonelo ya muxaka lowu ya boxa hi Carl (1992:157) loko a ku "English is valued more than the African languages"

Mhaka leyi boxiweke hi Carl hi yona leyi endleke leswaku Barvely Private School yi kumeka yi ri kona. Nhlohotelo lowu va nga va na wona hi leswi Xinghezi xi tekeriwaka ehenhla ku tlula tindzimi ta Vantima hi ku angarhela, na Xitsonga hi ku

kongomisa eka ndzavisiso lowu. Swikolo swa mifumo eka Xivoni i swinharhu. Ntshikelelo lowu Xinghezi xi nga na wona wu endla leswaku va tsan'wa Xitsonga. Xikolo xa Barvely Private xi thiyiwile vito leri hikuva n'winyi wa xona Nkul Barvely wo huma eJoni a ri Munghezi. Nkulukumba loyi ni mavonelo ya yena hi lawa yo lava leswaku Xinghezi tanihi ririmi ra yena xi rhangga emahlweni eka hinkwaswo exikolweni lexi. Vafambisi va xikolo lexi ku hambana ni n'winyi wa xona i vulavuri va tindzimi ta Vantima to fana na Xitsonga, Xivhenda na Xisuthu xa N'walungu. Nhloko ya xikolo i tatana Mulunghisi yena u boxa leswi landzelaka loko a ku :

Mina ndzi mufambisi wa xikolo lexi. Leswi endleke leswaku tatana Barvely a ta simeka xikolo lexi, vatswari va ka Xivoni va vile na ku navela ka leswaku vana va vona va hunguteriwa mpfhuka wo khanziya swifambo ku ya emadorobeni ku ya dyondza laha Xinghezi xi dyondzisiwaka tani hi ririmi ro sungula.

Marito ya ntshaho lowu ya tiyisisa leswaku Xivoni xi simekiwile ematikoxikaya, laha vaaki va ndhawu leyi ku nga Vatsonga. Milawu ya ku dyondza na ku dyondzisiwa ku tsala Xinghezi swi vangwiwa ngopfu hi matimba ni ntshikelelo lowu Xinghezi xi nga na wona eka Xitsonga. Steiner (1996:167) u na vonelo leri yelanaka ni mhaka leyi loko a ku:

Who are proficient in English learn considerable more than their counterparts who do not know English well.

Mavonelo ya Steiner i ya leswaku loko munhu a ri ni vutivi byo enta bya Xinghezi u tekeriwa ehenhla ku tlula vanhu lava nga riki ni ntokoto wa ririmi leri. Tintswalo yena u boxa leswi u ri :

Mina ndzi mudyondzi wa le Barvely Private School. Eka xikolo lexi, lexi ndzi kokaka rinoko hi leswi hi dyondzaka hi ririmi leri tirhisiwaka ku dyondza na ku dyondzisa ku nga Xinghezi. Xinghezi i ririmi leri nga ta endla leswaku loko hi pasa eka tidyondzo ta ku ya dyondza etiyunivhesiti hi nga hlupheki hikuva hi ta va hi tiva ku vulavula na ku twa Xinghezi.

Marito ya Tintswalo ya humesala kahle leswaku Xinghezi xi tekeriwa ngopfu ehenhla ku tlula Xitsonga exikolweni lexi. Mavonelo ya muhlokohlisiwa loyi ni van'wana va tshemba leswaku leswi va dyondzaka hi Xinghezi va ta oloveriwa evuton'wini. Ntshaho lowu wu tshikelela ni leswaku vadyondzisi lava tirhaka eka swikolo swa mfumo na vona va ni ntshembo wa leswaku loko vana va vona va dyondza eka xikolo lexi, va ta pasela ehenhla ku tlula loko va dyondza eka swikolo swa mfumo. Mavonelo ya Tintswalo ya humesela ehandle ntshikelelo lowu Xitsonga xi nga na wona

hikokwalaho ka Xinghezi. Handle ka mavo ya tintswalo, mayelano ni mhaka leyi Naomi (2009:134) u humesela leswi ehandle:

Many children are denied their heritage languages simple because others tell their parents that their language is not going to help in life.

Naomi u boxa leswaku hikokwalaho ka ntshikelelo wa Xinghezi vatswari va byeriwa leswaku mfuwo ni mindhavuko ya vona a swa ha ri na nkoka. Xinghezi hi xona lexi nga na nkoka evuton'wini bya vanhu vo tala. Lowu ntshikelelo hi wona wu endlaka leswaku vatswari va tekela ehenhla Xinghezi ku tlula tindzimi ta vona.

### 3.3 Khanani Private School

Ndzavisiso lowu wu tlherile wu ya emahlweni ku languta mhaka ya ntshikelelo wa Xinghezi ehenhla ka Xitsonga eKhanani Private School. Lexihi xin'wana xa xikolo lexi nga riki xa mfumo. Xikolo lexi xona xi kumeka eGulani. Laha ku tshamaka Vantima lava vulavulaka tindzimi to hambana. Eka xikolo lexi ririmi leri tirhisiwaka ku dyondza no dyondzisa i Xinghezi. Mayelano ni mhaka yena, Naomi (2009:41) U boxa marito lawa loko a ku:

Some children speak their languages other than English at home and they learn English when they enter Pre-school.

Ntshaho lowu wu kombisa leswaku emakaya vana va vulavula tindzimi ta vona leti hambanaka na Xinghezi. Tlhontlho lowu va hlanganaka na wona i wa ku dyondza hi Xinghezi loko va sungula swikolo swa tindzumulo. Leswi swi tlhela swi endla leswaku vana va lumuleriwa ku ya dyondza Xinghezi. Lowu i ntshikelelo lowu vana va vangeriwaka hi vatswari ku ya hluvukisa Xinghezi ku tlula tindzimi ta vona. Leswi swi kongomisiwa eka ririmi ra Xitsonga leri ku lavisisiwaka hi rona. Mhaka leyi yi seketeriwa hi mudyondzisi Mathebula loko a ku:

Mina ndzi mudyondzisi eKhanani Private School. Ndzi Mutsonga naswona ndzi tirha eka xikolo lexi. Eka xikolo lexi, swayila ku kuma vadyondzi va ri karhi va dyondza hi ririmi ra manana kumbe ku vulavula hi rona. Ririmi leri tirhisiwaka ku dyondza na ku dyondzisi i Xinghezi hambiloko ku ri nkarhi wo wisa. Loko vo kumeka va ri karhi va tirhisa Xitsonga va tekeriwa magoza ya vukarhi.

Mathebula u swi veka kahle erivaleni leswaku loko mudyondzi a kumeka a ri karhi a vulavula Xitsonga u ta kombiwa xa ncila wa bulubulu. Leswi swi humesela ehandle hi laha vavulavuri va Vantima va tsan'waka hakona tindzimi ta vona. Swi tlhela swi

tiyisisa ntshikelelo lowa Xinghezi xi nga wona eka tindzimi leti ta Vantima.

Manana Maluri u boxa leswi hi ku yimela S.G.B u ri:

Mina ndzi un'wana wa xirho xa S.G.B eka xikolo lexi. Tani hi vatswari hi titwa hi tinyungubyisa hi xikolo lexi. Vana va hina va dyondza hi Xinghezi. Leswi swi ta pfuna leswaku va tiva Xinghezi va tlhela va kula va tlharihile. Leswi swi ta va pfuna leswaku loko va lava mitirho va nga hlupheki.

Marito ya manana Maluri ya kombisa hi ku hetiseka leswaku vatswari va tinyungubyisa hi Xinghezi lexi vana va vona va xi dyondzaka. Xin'wana va komba hi laha vana va vona va nga ta vuyeriwa hakona hi ku dyondza Xinghezi. Ntshikelelo lowu va nga na wona wa ku tekela Xinghezi ehenhla wu endla leswaku va dureriwa na hi dyondzo leyi mfumo wu yi nyikaka mahala. Kokwani Mphephu u boxa leswi eka vonelo ra yena u ri:

Eka xikolo lexi va tirhisa Xinghezi ku dyondza na ku dyondzisa. Swi nga leswi loko va tshika va ndzi vhakerile. Mina na Vukona a hi twanani hi ririmi leri a ri vulavulaka ra Xinghezi. Leswi swi endla leswaku hi nga dyi mabulu naswona vuxaka bya hina byi va bya xiyimo xale hanshi.

Muhloko hlisiwa loyi u humesela ehandle ku vilela ka yena. U kombisa leswaku yena ni ntukulu va hava mabulu tani hi kokwana na ntukulu. Swi tlhela swi endla leswaku mudyondzi a nga vi ni vuxaka na kokwana wa yena. Xinghezi xi vanga ntshikelelo ni le ka vuxaka lebyi kokwana na ntukulu va nga na byona ehandle ka xikolo laha dyondzaka kona.

### 3.4. NKATSAKANYO WA NDZIMA LEYI

Eka ndzima leyi ku kaneriwile hi ntshikelelo lowu swikolo leswi nga riki swa mfumo swi nga na wona ngopfu loko swi fika eka mhaka ya Xinghezi eka Xitsonga. Ku kombisiwile hi laha ririmi ra Xinghezi xi nga na ndzhangelolo eka tidyondzo ta vana hakona loko ku pimanyisiwa ni Xitsonga. Eka ndzima leyi ku tlherile ku kaneriwa hi milawu, ririmi leri tirhisiwaka eka swikolo leswi ni hilaha mavonelo ya vahloko hlisiwa ya nga xiswona eka mhaka yo tekela ngopfu Xinghezi ehenhla loko hi tlhelo ku tsan'wiwa Xitsonga. Ku kombisiwile na nkavanyeto lowu Xinghezi xi nga na wona eka vuxaka bya vana na vatswari lava nga dyondzangiki.

## NDZIMA YA 4

### 4. NTSHIKELELO EKA SWIPHEMU SWIN'WANA SWA NDHAVUKO WA VATSONGA

Eka ndzimana leyi ku ta kaneriwa hi ntshikelelo lowu Xinghezi xi nga na wona eka swin'wana swa swiyenge swa ndhavuko wa Xitsonga. Leswi swi va tano hikuva rixaka rin'wana ni rin'wana ri ni ndhavuko wa rona lowu hambaneke ni mindhavuko ya tinxaka tin'wana. Eka ndzimana leyi ku kaneriwa swiphemu leswi landzelaka: mavito ya Xinghezi lama thyiweke vanhu na tindhawu, ngoma, swiambalo, swibye, swakudya na tinsimu. Eka swiphemu leswi ku ta kaneriwa hi ku nghenelela ka Xinghezi eka ndhavuko wa Xitsonga tanihi leswi vulavisisi byi kongomisiweke kona.

#### 4.1. Mavito ya Xinghezi lama ya thyiwaka Vatsonga

Eka xiyenge lexi ndzavisiso wu ta kongomisa eka mavito ya Xinghezi lama ya thyiwaka vana va Vatsonga. Laha ku ta langutiwa ngopfu nkucetelo ni ntshikelelo lowu Xinghezi xi nga na wona ehenhla ka mhaka leyi. Vantima van'wana mavito lama va thyiweke wona ya Xinghezi hi lawa va nga thyiwa hikokwalaho ka nsusumeto wa swilo swo hambanahambana, van'wana va thyiwile mavito lawa hikokwalaho ka xivangelo xa Vaneri lava va fikeke laha Afrika-Dzonga. Hi nga boxa

leswaku Vaneri hi vona lava nga hlohlotela ku simelikiwa ka vukhongeri. Mhaka leyi yi seketeriwa hi Somerville (1995:13) loko va ku:

There are a variety of possible reasons for Africans tendency not to believe in the value of their own possessions. The culturally destructive impact of the work of Christian missionaries and South African apartheid.

Somerville u seketela leswaku ku fika ka Vaneri na mfumo wa xihlawuhlalu lowu a wu ri kona Afrika-Dzonga hi swin'wana leswi nga hoxa xandla eka ku hahlula mfuwo na ndhavuko wa vavulavuri va tindzimi ta Vantima ku katsa ni Xitsonga. Leswi hi swona leswi nga hlohlotela leswaku mavito ya vavulavuri va tindzimi ta Vantima ya kumeka ya thiyiwile mavito ya Xinghezi kasi Vaneri na vona va susumetiwiwe hi leswi a va vula leswaku va tikeriwa ku vitana man'wana ya mavito ya Xintima. Leswi swi endlile leswaku va vona swi fanerile leswaku loko swi ta va olovela va hlohlotela ku thyiwa ka mavito ya Xinghezi. Mavito lama landzelaka hi wona ya nga ta langutiwa eka ndzavisiso lowu; Chrestinah, Joseph, Advertisement, Pollucia na Degricia.

#### 4.1.1. Chrestinah

Vito leri ra Christinah i vito ra Xinghezi leri talaka ku thyiwa vanhwanyana na vavulavuri va tindzimi ta Vantima. Eka ndzavisiso lowu hi kumile leswaku

hakanyingi Vantima hi ku angarhela va komeka va thiyile na ku thyeriwa mavito ya Xinghezi leswi va hlohlotelaka hileswi va kumekaka va ri vathoriwa eka Manghezi, kutani va hlangana na ntshikelelo wa vathori va vona. Vathori lava va hela va teke xiboho xo thiyela vathoriwa va vona vana mavito ya Xinghezi. Mavito lawa hi mikarhi yo tala a va tivi na tinhlamuselo ta wona. Vito leri ra Christinah ri tala ku thiyiwa n'wana loyi vatswari va yena va nga vapfumeri eka vukhongeri bya Xikreste. Nhlamuselo ya vito leri a yi le rivaleni leswi hetisekeke hi ku landza vuxokoxoko lebyi kumekeke eka ndzavisiso lowu. Mhaka leyi yi seketeriwa hi kokwana Mamaila Khosa wa le Ntshuxi loko a ku:

Christinah i n'wana wa mina wa nhwana. Vito leri u thiyiwile hi nsati wa muthori wa tata wa yena manana Green. Manana Green u kombisile leswaku vito ra Tsakani ra n'wi tikela ku ri vitana.

Kokwana Mamaila u swi veke kahle erivaleni leswaku vito ra Christinah ri thiyiwile hikokwalaho ka ntshikelelo wa vathori va tata wa yena va Manghezi. Ntshikelelo wa Xinghezi wu va endlile leswaku va tiyisela ku vitana n'wana hi vito leri hambiloko va nga swi tivi na leswaku ri vula yini. Hakarala (2010:1) u ri:

Anglicization one's name usually involves translating the name into English, so that it is easier for others to pronounce.

Ntshaho lowu wu seketela hi laha vito ra **Christman** ri nga vaka ri thyisiwile xiswona. Hi ntshaho lowu hi kota ku twisisa leswaku leswi endleke hi manana Green a endlela ku oloveriwa ku vitana vito leri hambileswi ri nga riki ra n'wana wa yena. Laha ku tlhela ku humeseriwa ehandle hi laha ntshikelelo wa Xinghezi wu hoxeke hakona xandla xa ku thyiwa ka mavito ya Xinghezi hi vathori va Manghezi leswi a va swi endlela leswaku va ta oloveriwa loko va vitana mavito lawa. Leswi hi matwisiselo ya hina a swi nga bohi.

#### 4.1.2. Advertisement

Advertisement i rin'wana ra mavito leri nga thyiwa vito ra n'wana wa Mutsonga. Advertisement vito ra yena ra Xintima i Vulani. Vatswari va "Advertisement" va vile na ntshikelelo wa Xinghezi wa ku thya n'wana vito leri hambileswi va nga tiveku nhlamuselo ya rona. Vatswari va n'wana loyi va tsakisiwile hi mpfumawulo wa vito leri, leswi va tshikeleleke ku thya vito leri hi Xinghezi. Mhaka leyi yi seketeriwa hi Tatana Risiva wa le ka Mudono loko a ku:

Advertisement i n'wana wa mina wa mufana exikarhi ka vanhwanyana. Leswi endleke leswaku ndzi n'wi thya vito leri, ndzi tsakisiwile hi mpfumawulo wa vito leri kutani ndzi teka xiboho xo thya xo n'wi thya vito leri.

Tatana Risiva u humesela ehandle matitwe ya yena hi mayelano ni ntshikelelo wo fikelela xiboho xo thya n'wana vito leri ra Xinghezi. U boxile leswaku vito ra "Adevertisement" u thyle n'wana wa yena hi ku tsakisiwa hi mpfumawulo wa rona. Hi marito man'wana, mhaka ya nhlamuselo ya vito leri a yi tekeriwanga enhlokweni eku thyeni ka vito leri. Leswi swi n'wi tshikeleleke ku va a thyle vito leri i *anglicization*. Ntshikelelo lowu Xinghezi xi nga va na wona eka Vatsonga wu tlulerile ni le ka mathyelo ya mavito ya vana. Vito ra Vulani va vone onge a ri ta va chicha xiyimo loko vo n'wi vitana hi rona. Hi swona leswi nga endla leswaku hambu vito ra "Advertisement" ri tika ku ri vitana va kala va ri tirhisa ni ku ri tolovela. Ntshikelelo lowu wu endla leswaku Vantima hi ku angarhela va tikuma va rhangisa emahlweni mavito ya Xinghezi.

#### 4.1.3. Joseph

Joseph i vito leri hi xitalo ri thiywaka vana va vavulavuri va tindzimi to hambanahambana. Joseph i vito leri nga thyiwa kokwana Masingi. Xivangelonkulu i ku hlohloteriwa hi ku fika ka Vaneri laha Afrika-Dzonga. Mhaka leyi yi seketeriwa hi kokwana Joseph wa le ka N'wamatatana loko a ku:

Mina vito ndzi Makhosani ra ngoma, ra vuhlangi ndzi Hlupheka. Vaneri va fikile eka N'wamatatani hi 1967. Kutani va ndzi thya vito leri. Ni namuntlha vito leri ri dlayile mavito ya mina hinkwawo ya Xitsonga.

Kokwana Joseph u seketela mhaka ya ntshikelelo lowu Xinghezi xi nga na wona eka mathyelo ya mavito ya Xitsonga. U kombisa leswaku Manghezi lava nga ta eka N'wamatatani va ta tani hi Vaneri hi vona lava nga va na xiave eku thyiweni ka vito ra yena. U tlhela a kombisa leswaku ntshikelelo lowu Xinghezi xi nga va na wona wu hoxe xandla eka ku endla leswaku mavito ya yena laman'wana ya fa. Vito leri fambaka emahlweni i vito ra Xinghezi leri a nga lo thyiwa hi Manghezi. Leswi swi tiyisa ntshikelelo lowu Xinghezi xi nga na wona ni le ku thyiweni ka mavito ni le ka vavulavuri va tindzimi ta Vantima ku katsa ni Xitsonga. Mhaka leyi yi tlhela yi seketeriwa hi Naomi (2009:20) loko a ku:

The culturally disruptive impact of work of Christians  
Missionaries and apartheid.

Naomi u swi veke kahle erivaleni leswaku vaneri hi van'wana lava nga va hoxa xandla eku thiyeni ka mavito ya Xinghezi. Lowu i ntshikelelo lowu vavulavuri va tindzima ta Vantima va nga hlangana na wona wa ku dlayeriwa mavito ya vona ya ndhavuko, kambe ku hlukisiwa mavito ya ririmi ya Xinghezi. Mavito lawa yan'wana na tinhlamuselo ta kona a ti le rivaleni naswona vinyi va wona a vana mhaka yo landzelerisa ku lava ku tiva leswi ya nga vaka ya vula swona. Leswi i mhaka yo vava ngopfu eka lava nga vaka va ri ni vutivi bya tinhlamuselo leti tumbetiweke eka mavito lawa.

#### 4.1.4. Pollucia

Pollucia i rin'wana ra mavito leri hi ri hlawuleke ku xopaxopiwa ku vona ntshikelelo wa Xinghezi ehenhla ka Vatsonga. Vito ra Pollucia i vito leri nga toloveriwangiki, kambe masiku lawa ra karhi ra tala eka vavulavuri va Xitsonga. Vito leri hakanyingi ri thyiwa n'wana wa nhwanyana. Manana Mathebula wa ka Mbhokota u vula leswi landzelaka hi vito leri:

Pollucia i ntombi ya mina ya vunharhu hi ku velekiwa. Leswi ndzi hlohloleleke ku n'wi thya vito leri, ndzi tsakisiwile hi mpfumawulo wa rona. Xin'wana a ndzi nga lavi ku kwetlembetana na munhu hi vito leri emugangeni lowu hi tshamaka eka wona.

Manana Mathebula u tiyisisa hi laha ntshikelelo wa Xinghezi wu nghaniseke xandla eku thveni ka vito ra Pollucia hakona. Ndzavisiso lowu wu kumile leswaku Manana Mathebula u tsakisiwile hi mpfumawulo lowu humesiwaka loko ku vitaniwa vito leri. Nhlamuselo ya vito leri a yi vuli nchumu eka yena handle ka leswi n'wi hlohloleleke na ku va riri vito ra Xinghezi. Leswi swi vangiswa hi ntshikelelo lowu Xinghezi xi nga na wona. Somerville (1955:1) u seketela mhaka leyi loko a ku:

In the anglicization several processes are discernible some of the alterral names reflects spelling pronoun- citation.

Somerville u seketela hilaha mavito ya vavulavuri va tindzimi ta Vantima hi ku angarhela na Xitsonga hi ku kongomisa eka ndzavisiso lowu ya thyisiwaka xiswona. Hi ndzavisiso lowu hi kumile leswaku vavulavuri va tindzimi ta Vantima swi va khoma khahle ku thya vana va vona mavito lawa va nga tiveki na tinhlamuselo ta wona. Xivangelonkulu xa ku thya mavito lawa i ku tshikeleriwa hi Xinghezi. Vavulavuri va tindzimi ta Vantima ku katsa na Vatsonga hi ku kongomisa eka ndzavisiso lowu va na ntshikelelo wa Xinghezi. Yan'wana ya mavito ya thyiwa hikokwalaho ka ku tsakisiwa hi mpfumawulo wa marito ya Xinghezi lama vumbeke vito rolero.

#### 4.1.5. Degrecia

Degrecia i rin'wana ra mavito leri hi ri hlawuleke eku endleni ka ndzavisiso lowu. Vito leri mpfumawulo wa kona wu yelana na ra rito "degree" Vito leri ri thyiwile hi ku landza mpfumawulo lowu, leswi hi swin'wana leswi hoxeke xandla xa ku thyiwa ka vito leri. Tatana Mabundza wa ka Rivala u hlamusela hi laha a thyeke hakona Degrecia tani hi vito ra Xinghezi yena u ri:

Degrecia i mativula ya mina hi naverile vana lava nga dyondza va pasa ti “degree” Tani hi vatswari va yena hi naverile vito leri kutani hi ri thyile n’wana wa hina hi n’wi navelela leswaku na yena u ta dyondza a va na “degree”

Vatswari va ndyangu wa ka Mabundza va humesela ehandle ku navela ka vona eka n’wana wa vona. Va naverile ku humelela eka n’wana wa vona kutani va n’wi thya vito leri hi ku landzelela mpfumawulo wa vito ku nga ri nhlamuselo ya vito. Ndyangu lowu va vile ni ntshikelelo wa Xinghezi. Ntshikelelo lowu hi wona lowu va hlohloteleke ndyangu lowu ku thya n’wana wa vona vito ra Degrecia.

Ndzavisiso lowu wu yile emahlweni wu lavisisa hi ntshikelelo wa Xinghezi eka Xitsonga hi ku languta mhaka ya ngoma. Tindzimana leti landzelaka ti kanela mhaka leyi hi ntalo.

#### **4.2 NTSHIKELELO EKA MATHYELO YA MIGANGA**

Eka xiyenge xa nkanelo lowu ku ta kongomisiwa eka miganga leyi tihosi ta wona ku nga Vatsonga, kambe mavito lama ya vitaniwaka hi wona i ya Xinghezi. Hi ta xopaxopa ntlhanu wa miganga leyi, ku nga Olifantshoek, Rotterdam, Blinkwater, Elim na Altyn.

## 4.2.1 Olifantshoek

Olifantshoek i tiko leri vurhangeri na vatshami va kona ku nga Vatsonga. Eka ndhawu leyi mavito ya tihosi ta kona a ya twali. Vito leri pfhumbaka i vito ra Olifantshoek. Tatana Mabunda wa le mugangani wa ka Nkanyani seketela mhaka leyi u ri:

Olifantshoek i vito leri pfhumbaka eka tiko leri. Tiko leri ri na vurhangeri bya tihosi ta Vatsonga, kambe mavito ya tona ya mitiwile hi vito leri. Ku taka Manghezi hi vona lava nga va na nhlohlotelolo wa ku thya mavito lawa. Manghezi va fikile laha tikweni va teka vulawuri bya tihosi ta Vatsonga. Vito ra Olifantshoek hi rona leri kumekaka emepeni na le ka gazete.

Tatana Mabunda u humesela ehandle ntshikelelo wa ku tirhisiwa ka vito ra Olifantshoek. U kombisa leswaku vito leri ri kumeka eka gazete na le mepeni. Leswi swi vula leswaku tihosi ta Olifantshoek ti rhurhisiwe eChino ti fika ti vekiwa eka ndhawu leyi. Olifantshoek i vito leri swi nga oloveki ku ri cinca. Naswona vito leri ri thyiwile hi Manghezi va tshame kwale matikweni ya ka vona. Leswi a va swi endla a va thya mavito ya la matikweni ya ntshungeni.

## 4.2.2 Rotterdam

ERotterdam i ndhawu leyi yi nga na swiphemu swimbirhi. Tihosi leti rhangelaka eka swiphemu leswi i Duvula na Mahuntsi. Laha hi ta kanela leswaku hikokwalaho ka yini vito ra Rotterdam ri mita Duvula na Mahuntsi ya nga twali. Tatana Makhubela mutshami wa le mugangeni wa ka Duvula u boxa leswi landzelaka loko a ku:

Mina ndzi muakatiko wa kwala Rotterdam. Vito leri hi rona leri nga na ndzangelo eka ndhawu leyi. Duvula na Mahuntsi mavito ya vona a ya pfhumbi. Lexi hlamarisaka ku hava hosi Rotterdam, kambe ku pfhumba vito ntsena. Nhlohlotelolo wa Manghezi hi wona lowu nga na xiave eka vito leri. Manghezi hi vona lava va nga xava mapurasi lawa va tlhela va ya thya mavito.

Tatana Makhubele u swi veka kahle erivaleni leswaku hosi Duvula na Mahuntsi va hava xiave eka ku thyiwa ka vito ra Rotterdam. Rotterdam i vito ra purasi leri vadyi va hlampfi va nga tithyela rona. Xivangelo a va endlela leswaku va rhurhisela tihosi ta Vantima eka mapurasi lama yo oma vona va sala na tindhawu leto nona. Vito Rotterdam i vito leri kumekaka emepeni. Tihosi leti ti hava matimba ya ku

hundzuluxa vito leri. Leswi hi swona leswi a vangela ntshikelelo wa ku tirhisa vito ra Rotterdam.

#### 4.2.3 Blinkwater

Vito ra Blinkwater i vito leri thyiweke tiko leri fambisiwaka hi hosi Msengi. Vito leri a ri pfhumbisiwi hambi ku ri vaakatiko va kona. Vona va tlhela va tibombisa hi ku va tshama eBlinkwater. Mhaka leyi yi seketeriwa hi Tatana Rikhotso muaka tiko loko a ku:

Mina ndzi muakatiko wa Blinkwater. Hosi ya ka hina i Msengi. Yi va yi nga ri mhaka yaku olova ku vula leswaku mina ni tshama eka Msengi na hina vaakatiko hi twa ri hi khoma kahle vito ra Blinkwater hambileswi hi pfumalaka na thonsi ra mati rinene.

Ku ya hi Tatana Rikhotso u kombisa kahle leswaku ntshikelelo wa *anglicization* hi wona lowu endlaka leswaku vito leri ri nga fi. U kombisa leswaku vaakatiko va ka Msengi va bohiwa hi ntshikelelo wa Xinghezi ku pfhumbisa vito ra Blinkwater ku tlula ra Msengi.

#### 4.2.4 Altyn

Altyn i yin'wana ya tindhawu leti kumekaka ehansi ka vufambisi bya hosi Mtititi. Hosi Mtititi u hava xiave eka ku thyiwa ka vito leri. Yena na vanhu va yena va rhurhisiwe ePfukani va tisiwa eka ndhawu leyi. Ku na mavito yo hlaya ehansi ka hosi Mtititi lawa ya vitaniwaka hi Xinghezi. Ku na Plaji, Altyn na man'wana. Kambe eka ndzavisiso lowu hi hlawurile ku lavisisa Altyn na Plaji ku endlelela leswaku ndzavisiso wu ta humelela. Mhaka leyi yi seketeriwa hi tatana Maluleke muaka tiko loko a ku:

Mina ndzi muakatiko wa ka Mtititi. Altyn hi rin'wana ra mapurasi lama ya thyiweke vito leri xivangelo xa kona vathyi va mavito lawa a va hlohloteriwa hi xihlawuhlawu. Naswona mavito lawa ya thyiwile mavito ya tindhawu ta lomu a va huma kona entsungeni wa malwandle.

Hi ku ya hi ntshaho wa tatana Maluleke Valungu va lo thya mavito ya mapurasi lawa vona ntsena a va kalanga va ta tshama kona. Vatshami vaka Mtititi va rhurhisiwe ePfukani laha misava ya kona a yi nonile yi tlhela yi humesa na swakudya va yisiwa eAltyn hikuva ka hisa swinene. A hi mhaka yaku olova ku hundzuluxa mavito lawa hikuva ya kumeka endzeni ka Gazete ni le mepeni wa tiko. Lowu hi wona ntshikelelo wa *anglicization* lowu vatshami va ka Mtititi va nga hlangana na wona. Ntshikelelo lowu wu endla leswaku vito ra Altyn na yan'wana ya nga fi. U tlhela a

kombisa leswaku a va swi tsakeli swa vito ra Altyn, Kambe lexi va susumetaka i nhlohlotelolo wa *anglicization* lowu endlaka leswaku ku tirhisiwa vito leri na man'wana. Warmelo (1936:95) u ri:

There are thousands of Vatsonga scattered everywhere in the districts of the Transvaal. They live on European owned farms and in urban locations both alone and in small and large colonies.

Warmelo eka ntshaho lowu u tiyisisa leswaku Manghezi lava a va tshama eYuropa va kumeka va ri na vun'winyi bya mapurasi yo fana na va Altyn, kambe va nga ri kona laha tikweni. Leswi hi swona leswi endlaka leswaku vatshami va ka Mtititi va hlangana na ntshikelelo lowu. Ntshikelelo lowu hi wona wu hoxaka xandla xa ku pfhumbisa vito ra Altyn ku ya emahlweni.

#### 4.2.5 Elim

Elim i ndhawu leyi fambisiwaka hi hosi Njhakanjhaka. Vito leri pfhumbaka i vito ra Elim na Shirley. Mhaka leyi yi seketriwa hi tatana Mkhari ndhuna ya ka Njhakanjhaka loko a ku:

Mina ndzi un'wana wa vuhosi bya ndhawu leyi. Elim Shirley lawa i mavito lawa nga thyiwa eka ndhawu leyi

hikokwalaho ka nhlohlotelo Vaneri. Leswi nga va hlohlotella ava lava ku oloveriwa loko va vitana hi mavito lawa. Vito ra Njhakanjhaka eka vona a ri ri vito leri a ri va tikela. Vaneri hi vona lava nga endla leswaku vito ra Elim ri va na ndhuma.

Tatana Mkhari u humesela handle hi laha Vaneri va nga va na nhlohlotelo eka ku pfhumbisa vito ra Elim hakona. Ku na xibedhlele na kereke naswona swi ni nhlohlotelo wa ku pfhumbisa vito ra Elim. Njhakanjhaka o va hosi, kambe vito ra yena ri kandziyeriwa hi vito ra Elim. Ntshikelelo wa *anglicization* hi wona lowu endlaka leswaku mavito lawa ya pfhumba ku ya emahlweni. Vanhu lava kumekaka endhawini leyi va titwa va ri va swiyimo swa le henhla loko va tirhisa vito ra 'Elim. Hosi Njhakanjhaka vito ra yena a ri twali eka vuvulavuri bya siku ni siku. Leswi nyanyisaka xiyimo i ntshikelelo wa Xinghezi lowu vanga na wona.

### 4.3 Ngoma

Ngoma i ndhawu leyi vanhwana na majaha va yaka eka yona hi xikongomelo xo ya khomba na ku yimba hi ku landzelela ndhavuko. I swa nkoka ku boxa leswaku engomeni a ku yi munhu un'wana na un'wana. Vanhwana ni majaha ku na malembe

yo karhi lawa ringanyetiweke ku ya hi engomeni. Elim Community News (2013:4) yi seketela mhaka leyi loko yi ku “The school is expecting male person above the age 12 to intiates”

Marito ya ntshaho lowu ya kombisa malembe lawa n’wana wa mufana a faneleke ku va na wona loko a ya engomeni. N’wana wa khumembirhi (12) kumbe khumenharhu (13) wa malembe hi vona lava nga na mfanelo na ku ringanela ku ya engomeni.

Ntshikelelo wa *anglicization* hi wona lowu vangaka mhaka leyi. Ngoma khale ka matiko a xi ri xihundla. Madoda ya tiko ni vakhalabya va ndyangu hi vona lava a va kunguhata ta ku ya ka vana engomeni. Sweswi hikokwalaho ka ntshikelelo wa Xinghezi ngoma yi haxiwa eka swihangalasangungu hi ku hambanahambana ka swona. Leswi swi tiyisisa leswaku vavulavuri va tindzimi ta Vantima hi ku angarhela na Vatsonga hi ku kongomisa eka ndzavisiso lowu va na ntshikelelo wa Xinghezi. Hi nawu wa ngoma na ndhavuko majaha lava va faneleke ku ya engomeni a va va vupfile ku nga ri tindzumulo.

Ndzavisiso lowu wu kumile leswaku eka mhaka leyi ya ngoma swihangalasangungu na swona swi hoxa xandla eku hangalaseeni ka muhungu ya le ngomeni. Elim Community News (2013:4) yona yi boxa leswi loko yi ku:

The initiation school was officially opened on the 14 June and on 13 July 2013. Local people pay R250-00 and outsiders pay R350-00 as an admission fee.

Phepahungu leri ri paluxa hi laha ngoma yi nga ngeheneriwa hakona yi tlhela yi tshikeleriwa hi Xinghezi. Elim Community News (2013:4) yi yisa emahlweni ku tiyisisa ntshikelelo lowu Xinghezi xi nga na wona hi ku nghenelela ka swihangalasangungu eka ngoma ya xintu. Yona yi ri:


The Constitution of the Republic of South Africa, Act 108 of 1996 in particular Bill of rights makes provision for human Rights. One of the rights is enshrined in the Constitution is to right to culture, tradition and value.

Vumbiwa bya Afrika-Dzonga na byona byi fikile byi hoxa xandla hi ku nghenelela eka ndhavuko hi ku *anglicize* ngoma. Varinganyeti va Vumbiwa a hi hinkwavo lava nga dya vuswa. Leswi swi humesela ehandle matimba lawa *anglicization* yi nga na wona eka ngoma ya xintu. Ntsengo wa kona wu tlhela wu navetisiwa na le ka maphephahungu. Leswi hi ndhavuko i ku eyisa ngoma yerhu ya Xintu.

Eka xiyenge lexi hi ta languta ngoma ya Xinuna. Engomeni a ku ya majaha ntiyela. Majaha lawa hi lawa loko ya yile kona a ya ta hlayisa xihundla na ku tiyisela ngoma na ku dyondzisiwa ku va vavanunaxidzi. Mhaka leyi yi seketeriwa hi kokwana Khazamula wa le ka Thomo I xandla xa hosi loko a ku:

N'wananga Xinghezi xi hi dlayele ndhavuko wa Xitsonga. Loko hi vulavula hi ngoma ho vulavula hi bindzu ntsena. Khale ka matiko a swi yila leswaku vavasati va vulavula hi leswi a swi humelela kona. Mhaka leyi humelelaka sweswi a ka ha ri na xihundla Loko ngoma yi fanele yi biwa. Vaongori vaxisati, vaxinuna na madokodela lawa ya nga yimbangiki hi vona lava rhangelaka ngoma leyi, hi ku sungula va kambela majaha lawa ya yaka eku yimbeni.

kokwani Khazamula u humesela ehandle ma ti twele ya yena ya leswaku i ntiyiso ngoma na yona yi ntshikeleriwile hi Xinghezi. Mododa ya tiko na vakhalabya a va ha ri na matimba eka swilo swa vona swa ndhavuko. Va fambisiwa na ku leteriwa leswaku a va endli leswi vanga endli leswi. Leswi hi swona leswi kombaka leswaku ngoma yi tshikeleriwile hi Xinghezi. Kokwana Khazamula wa ha yisa emahlweni ntshikelelo lowu wu vangiwaka hi Xinghezi u ri:

Loko n'wana a nga se yisiwa  ku na fomo leyi faneleke yi ya tatiwa hi mutswari kumbe muhlayisi wa n'wana loyi a faneleke ku ya yimba.

Mhaka leyi yo tatiwa ka tifomo yi humesela kahle erivaleni leswaku intiyiso leswaku ngoma yi tshikeleriwile hi *anglicization* leswi khale a swi nga endliwi swa ku tatiwa ka tifomo loko n'wana a ya endzilweni hi ku vula ka vavanuna. Hosi Njhakanjhaka eka Elim Community News (2013:4) u kombisa leswaku:

The Department of Health committed itself to work hard in glove with traditional sergeons at initiation school.

Ntshaho lowu wu swi veka kahle erivaleni leswaku i ntiyiso ngoma yi tshikeleriwile hi Xinghezi. Laha va kombisa leswaku Ndzawulo ya Rihanyu yi ta pfunana ni vamayini eku yimbiseni ka vana. Leswi hi ndhavuko a swi yila. Vatirhi va Ndzawulo ya Rihanyu a hi hinkwavo lava nga dya vuswa na ku va ni lunghelo ro vona swihundla swa le ngomeni. Kambe hikokwalaho ka ntshikelelo lowu Xinghezi xi nga na wona eka ngoma ya Xintu, ndhavuko wu lahlekeriwile hi ndzhuti. Hi ndzavisiso lowu hi kumile leswaku vamayini va hava matimba ya ku alela Ndzawulo ya Rihanyu leswaku yi nga yi le ngomeni. Vatirhi va ndzawulo leyi hambu va nga dyanga vuswa hikuva i madokodela va boheka ku ya vona ngoma yerhu. Mhaka leyi yi seketeriwa hi marito ya hosi Njhakanjhaka eka Elim Community News(2013:4) loko a ku:


Health inspectors and medical inspectors do visit the initiation school to ensure that the health lives of the initiates are protected.

Mhaka leyi yi seketela matimba lawa *anglicization* yi nga na wona eka ngoma ya ku ya kamberwa ka vakwerha hi madokodela hambiloko va nga dyanga vuswa. Kokwana Makhosani wa ka Majosi u swi veka hi ndlela leyi:

Khale ka matiko a swi nga ri na nandzu ku yenga tintangha ta hina ku ya xothela engomeni. kambe eka nkarhi wa sweswi hikokwalaho ka ku tshikeleriwa ka ngoma hi Xinghezi loko wo kumeka u teka n'wana wa munhu u famba na yena engomeni nawu wu ta tirhana na wena.

Ku ya hi ntshaho lowu swi tikomba kahle leswaku ndhavuko a wa ha ri na matimba ya ku tiyimela, nawu hi wona lowu rhangelaka ngoma, mhaka leyi yi tiyisisa matimba lawa *anglicization* yi nga na wona. Hosi Njhakanjhaka eka Elim Community News (2013:4) u ri:

The law provides that no one can be taken to the initiation school without his consent, should that happen, the aggrieved party and his party parts or guardian can lay a

charge of abduction with  CPS. Childrens Act's stipulates that everyone who is regarded as a child enjoys a protection of the law.

Marito ya hosi Njhakanjhaka ya seketela leswaku ndhavuko wu tekeriwe matimba na ku tshikeleriwa hi *anglicization*. Khale ka matiko maphorisa a ya nga ri na xona xiave eka ngoma. Lava a va ri na matimba a ya ri madoda ya tiko na tihosi hambu ku ri tindhuna kambe hikokwalaho ka ntshikelelo lowu, namuntlha va tekeriwe matimba ya ku lawula ngoma leyi ku vuriwaka leswaku ya ndhavuko. Kokwani Risimati wa ka Ribungwana na yena u kombisa ku tshikeleriwa ka ngoma hi Xinghezi u ri:

Hina hi vona mihlolo vatswari va sweka vuswa ku xeviwa hi ticondzo na nyama. Ku xaviwa xinkwa xi yisiwa engomeni. Vadzabi va xaveriwa fole, ehenhla ka sweswo va tlhela va hakeriwa mali yo ringana R500-00 hi nhloko ya munhu loyi a n'wi dzabelaka. Mhaka leyi yi chicha ndzhuti na xiyimo xa ngoma.

Marito lawa ya tshahiweke ya kombisa leswaku hikokwalaho ka ntshikelelo wa *anglicization* ngoma yi hundzukile bindzu ra majaha lawa ya dzabeleka vakwerha. Vatswari na vona va fanele va halaka loko vana va vona va yile engomeni. Kokwana Risimati wa yisa emahlweni a ku:

Siku leri ngoma yi tshwakana rona na kona a swa ha nuhweli. Lomu ku nga na swigwamatshuku ku chayisiwa tigireme ntsena. Van'wana vatswari va tlhela va endla na ntlangu endzhaku ka nkarhi wo lula swigwamatshuku. Hi siku leri leswi fambaka emahlweni i ku mbarisana ntsena.

Mhaka leyi yi tshikelela na ku tiyisisa hi laha *anglicization* yi nga na xiave eka ngoma ya xintu hakona. Leswi swi humesela ehandle hi laha ngoma yi nga tekeriwa matimba ya yona na ndzhuti eka ndhavuko wa Vatsonga. Eka xiyenge lexi landzelaka hi ta kanela hilaha nsthikelelo wa Xinghezi wu ti kombisaka hakona eka ndhavuko wa Vatsonga hi tlhelo ra vukhomba.

#### 4.3.2. Vukhomba

Vukhomba i ngoma ya xisati. Loko wanhwana wa Mutsonga a fanele a khomba ku na swihlawulekisi leswi swi langutiwaka. Wanhwana loko a ta khomba u fanele a rhanga a vona masiku. Manguva lawa hikokwalaho ka ntshikelelo wa Xinghezi ku rhangisiwa mhaka ya xiseveseve. Khomba masiku lawa a ya ha ri na swikongomelo swa xintu. Mhaka leyi yi seketeriwa hi kokwani Fanisa wa ka Ntshuxi loko a ku:

Hi ndhavuko wa Xitsonga vukhomba eka n'wana wa nhwanyana a byi boha. Leswi hi swona leswi a swi

humesela ehandle leswaku wana laha ekaya u kurile.

Nkarhi wa lowa na cuma a va vava va lulamile ku xi dya.

Mhaka leyi nga paluxiwa yi kombisa kahle leswaku vukhomba a byi fanele byi lulamisiwa hi vatswari vaxisati. Xin'wana lexi va kombiseke hileswaku a hi nhwanyana un'wana un'wana loyi faneleke ku khomba. Va kombisa leswaku sweswi leswi rhangisiwaka emahlweni i xiseveseve. Leswi swi kombisa hi laha vukhomba byi ngheneleriwaka hakona na ku tshikeriwa hi Xinghezi ni ku cinca ka swilo. Kokwana Fanisa u yisa emahlweni a boxa leswi loko a ku:

Sweswi hikokwalaho ka ximanjemanje swilo swi hundzukile. Vukhomba bya manguva lawa byi taleriwe hi swilo swa masiku lawa swa Xinghezi. Nhwanyana masiku lawa wa vona masiku a ri na khumembirhi wa malembe. Leswi swi vangywa ngopfu hi swakudya leswi vana va swi dyaka swa masiku lawa.

Kokwana Fanisa u boxa kahle leswaku swakudya leswi dyiwaka masiku lawa swi ni nkavanyeto ni le ka makulelo ya vana va xisati. Leswi swi vangywa hi ntshikelelo lowu Vatsonga va nga na wona wo rhangisa swakudya swa Xilungu va tsan'wa swa ndhavuko. Mhaka leyi yi seketela hi kokwani Patironi wa le ka Ntshuxi muchayi wa ndzhumba loko a ku ri:

Khomba masiku lawa exikarhi ka vhiki yinwa ti ya. Siku yi humaka yi ambala rhoko na tintanghu. Ku chanyiwa gireme. Hi Sonta vanhwanyana na vafana va ba xitepe va ambala tirhoko to basa ku endliwa phati ku tsemiwa khekhe va ambarisana na swigwavila. Leswi hinkwaswo swi yisa ndhavuko wa Xitsonga ehansi ku tlakusiwa ndhavuko wa Manghezi.

Ntshaho lowu wu humesela ehandle ntshikelelo lowu Xinghezi xi nga na wona ni le ka vukhomba bya Vatsonga. Leswi swi tlhela swi komba kahle leswaku swikongomelo swa vukhomba swi lahlekile hinkwaswo. Leswi swi nga tinyika matimba na ku rhangisiwa i maendlele ya ku yisa ndhavuko wa Vatsonga ehansi. Leswi hi swin'wana leswi tiyisisaka ntshikelelo lowu Xinghezi xi nga na wona eka rixaka.

#### 4.4. Maambalelo ya vaxisati

Eka xiyenge lexi xa ndzavisiso lowu wu kongomiswile eka maambalelo ya vaxisati. Xiyenge lexi xa ndzavisiso xi susumetiwiwe ngopfu hi ku vona maambalelo lawa ya ri erivaleni ngopfu hi mayelano no yisa ndhavuko wa Vatsonga ehansi. Eka maambalelo ya vaxisati hi wona lawa *anglicization* yi nga fika yi humesela ngopfu ehandle ntshikelelo ku tlula na mpimo. Mhaka leyi yi tiyisisiwa hi manana Vhakisana Maringa wa ka Majosi murhungi wa vuhlalu loko a ku:

Ndhavuko wa Xigaza wu lahlekile. Enkarhini wa hina a hi bomba hi helela hi Xigaza. A hi ambala madeha, masindza na xibelani sweswi ku lo sala ku kokotela ntsena. Bombelo ra masiku lawa i tiburuku na swikete. Leswi hi swona leswi nga hi dlayela ndhavuko werhu.

Manana Vhakisa u swi veka kahle erivaleni leswaku maambelego ya Xitsonga ya tshikeleriwa hi maambelego ya Xinghezi. Naswona Vatsonga hi tekela ehansi maambelego ya ndhavuko werhu hi tlhela hi tlakusa ndhavuko wa Xinghezi, leswi swi vangwiwa ntshikelelo wa Xinghezi lowu vamanana va Vatsonga va nga na wona. U tlhela a kombisa leswaku u ta kuma wansati siku ku humaka tikhomba a tichicha ndzhuti hi ku cina a ambale buruku. Hi ndzavisiso lowu hi kumile leswaku leswi swi tlhela swi khomisa tingana eka vahlaleri hikuva u ta kuma macinelo ya yena ya n'wi yisa ehansi hikokwalaho ka ku ambala tiburuku.

#### 4.5. SWIBYE

Eka xiyenge lexi ku ta xopaxopiwa swin'wana swa swibye swa ndhavuko leswi nga tshikeleriwa hi *anglicization* Swibye leswi eka ndhavuko wa Vatsonga swi hlawulekile swinene. Swibye leswi swi hlayisa swakudya hi ndlela yo hlawulekela. Kambe hikwalaho ka ntshikelelo wa Xinghezi lowu Vantima va nga na wona ni le ka

Vatsonga hi ku kongomisa ka ndzavisiso lowu a swa ha ri na nkoka. Swibye leswi swi tekeriwa ehansi. A swa ha tirhiswi leswi a swi fanele swi tirha swona handle ko khavisa hi swona. Hi xiyaxiyile hi nkarhi wa ndzavisiso lowu kutani hi kuma leswaku xivangelo xa kona i ntshikelelo lowu Xinghezi xi nga wona eka rixaka. Eka xiyenge lexi ku ta kaneriwa hi swibye leswi landzelaka: Khuwani, xitsemba, ndzheko, mbita na xikhambani.

#### 4.5.1. Khuwana

Khuwana ntirho wa rona khale a ku ri ku titimeta mati. Mati lama cheriwaka endzeni ka khuwana a ya xeki maxinini loko u ma nwa. Eka nkarhi wa sweswi ku tirhisa khuwana ku chela mati swa kala swinene leswi tirhisiwaka ku veka mati i swigwitsirisi. Leswi swi vangiwa hi ntshikelelo lowu Vantima va nga na wona wa Xinghezi. Ntshikelo lowu Vatsonga va nga na wona i wa ku rhangisa swibye swa Xinghezi emahlweni leswa ka vona swi sala endzhaku. Mhaka leyi yi seketeriwa hi manana Miluva wa ka Magoro muvumbi wa makhuwana na majomela loko a ku:

Khuwana i xibye lexi Vatsonga va xi vumbaka hi  
xikongomelo xo chela mati eka rona.

Manana Miluva u boxa leswaku khuwani ntirho wa rona i ku chela mati leswaku ya tshama ya hlayisekile no titiaela kahle. Procter (1997:437) u seketela mhaka leyi loko a ku “Earthware pot for holding water”

Khuwana i xibye lexi Vatsonga va xi tirhisa ku chela mati. Kasi khuwana a ri tirhisiwi ku chela mati ntsena ra chela byala hambu ku ri mandleke. Hikokwalaho ka ntshikelelo wa *anglicization* “khuwana ri tekeriwe ntirho hi swigwitsirisi. Swigwitsirisi leswi hi swona leswi tirhaka ntirho lowu a wu fanele wu tirhiwa hi khuwana. Khuwana ri tirha ku khavisa na ku byalela swiluva. Hikokwalaho ka ntshikelelo wa Xinghezi lowu Vantima va nga na wona wa ku tsan’wa khuwana a ra ha tirhi ku chela mati. Khombo ra kona mati ya xigwitsirisi a ya na natswo ku fana ni ya khuwana. Kun’wana mati lama ya cheriwaka exigwitsirisi ya titimela ngopfu ya tlhela ya xeka ni meno.

#### 4.5.2. Xitsembe

Xitsembe xona ntirho wa xona a ku ri ku phamela vuswa eka xona leswaku byi nga nyakapfali. Vuswa bya kona byi heta nkarhi leha bya ha kufumela. Ntshikelelo lowu Vatsonga va nga wona i wa ku tirhiswiwa ka swibye swa Xinghezi. Ntshikelelo lowu hi wona lowu hoxeke xandla eka ku tsan’wiwa ka ku tirhisa xitsembe ku phamela vuswa. Tiphayindhichi hi tona leti rhangisiweke emahlweni ku phamela vuswa na xixevo, xivangelonkulu i ntshikelelo lowu Vantima va nga wona wa ku rhangisa swibye swa Xinghezi emahlweni. Mhaka leyi yi seketeriwa hi kokwani Ririsa Rikhotso wa ka Mahatlani musenzi wa switsembe na mindzheko loko a ku:

Xitsemba i xibye xa ndhavho wa Vatsonga. Ntirho wa xona i ku phamela vuswa, tshopi na swin'wana swakudya. Swakudya leswi phameriwaka exitsembeni a swi hatlisi ku hola. Switsemba a swa ha kumeki eka Vatsonga. Leswi Vatsonga va tihlayiselaka swona i tipayindhichi. Tipayindhichi leti loko u phamela vuswa a byi hlweli ku hola na ku nyakapfala.

Kokwana Ririsa u swi veka kahle erivaleni leswaku ntshikelelo wa Xinghezi hi wona lowu nga na xiave eka ku dlaya ku tirhisiwa ka switshemba ku phamela vuswa. U tlhela a komba leswaku tiphayidhichi leti ku phameriwaka eka tona a ti swi koti ku hlayisa vuswa kahle. Vuswa lebyi nga phameriwa endzeni ka tona bya nyakapfala wo hola hi ku hatlisa. Ntshikelelo lowu Vatsonga va vangeriwa hi *anglicization* wu endlile leswaku switshemba swi heleriwa hi ntirho hambi ku ri mbewu yinene leyi yi file a ya ha byariwi.

### 4.5.3. Ndzheko

Ndzheko i xibye lexi endliwaka hi ximilana xa n'hwembe leyi tswalaka mindzheko ntsena. Ndzheko wu tirhisiwa ku ka, ku nwa mati, ku kela na ku nwa mati na byala. Ndzheko wu tirha mitirho leyi hi ku ya hi ku siyana ni ku kula ka yona. Mindzheko loko yi tirhisiwa mitirho leyi yi tirhisiwa ku ya hi makulelo ya yona. Mhaka leyi yi seketeriwa hi Hornby (1994:160) loko a ku:

Large fruit or guard of which the outer skin is used as a container for liquid.

Mavonelo ya Hornby ya seketela leswaku ndzheko wu tirhisiwa eka swihalaki ntsena. Kokwani N'wa-Risenga Chauke wa ka Nkuzana na yena u seketela mhaka leyi loko a ku:

Ndzheko wu endliwa hi rhang'a ro tiyela. Leri riva ri hlawulekile ku endla mindzheko ntsena. Kambe hikokwalaho ka ntshikelelo wa Xinghezi ndzheko eka Vatsonga wu sale ku ri milorho.

Kokwani N'wa-Risenga u tiyisisa leswaku hikokwalaho ka ntshikelelo wa Xinghezi lowu Vatsonga va nga na wona emindyangwini ya vona, u hlaysile swibye swa Xinghezi u cukumeta swa ndhavuko wa yena. Leswi swi tlhela swi seketela leswaku kunene *anglicization* yi fikile yi hi tekela swa ndhavuko yi rhangisa swa yona emahlweni. Leswi swi ti komba hikuva tinghilazi, mabikiri na tijeke hi ri na swona hi ku hambanahambana ka swona emindyangwini ya Vatsonga.

#### 4.5.4. Mbita

Mbita i xibye lexi vuriwaka "earthware pot" hi Xinghezi. Mbita i xibye lexi xivumbeko xa kona xi nga xirhendzevutana xi va xi ri hava milenge, kambe xi na ntshaku leri xi kotaka ku tshama hi rona handle ko seketeriwa. Hornby (1997:967) u seketela mhaka loko a ku:

A pot is a round vessel made of "earthware" metal e.t.c for cooking things in.

Hornby u boxa leswaku mbita i ya xirhendzevutana, yi va yi vumbiwile kunene hi vumba. Ntirho wa yona i ku sweka swakudya swo hambanahambana. Manana Dayina wa le ka Wayeni muvumbi wa timbita na swikambani na yena u boxa mhaka leyi loko a ku:

Mbita yi vumbiwa hi vumba. Endzhaku ko vumbiwa ya hisiwa leswaku yi ta kota ku tirhisiwa ku sweka. Mbita loko ku swekiwa hi yona swi endla leswaku swakudya swa kona swi vupfa swinene. Swakudya leswi swekiwaka hi mbita a swi talanga ku tshwa.

Mhaka leyi boxiweke yi humesela erivweni leswaku hakunene *anglicization* yi yisa emahlweni ku dlaya ndhavuko wa Vatsonga hambi ku ri etimbeteni. Vana va Vatsonga hambi ku ri xihlambetwanani kumbe xirhengele ku ri i swilo muni a va swi tivi. Leswi swi vangiwa hi leswi Xinghezi xi rhangisiwaka emahlweni hi rixaka leri hi ku xavetela swipotwana swa Xilungu na mapani ya kona. Mbita a ya ha ri na ntirho eka nguva wa sweswi lexi fambaka emahlweni i mapoto na mapani ya Xinghezi. Lexi endlaka leswaku varhangisa mapoto na mapani i ntshikelelo wa Xilungu lowu Vatsonga va nga na wona. Ntshikelelo lowu va nga na wona wu endla leswaku mbita yi nyamalala. Hikokwalaho ka ntshikelelo wa Xinghezi mbita yi heleriwile na hi ntirho.

#### 4.5.5. Xithabana

Xithabana i xibye lexi tlhaviwaka kunene hi ku tirhisa tixotse. Xithabana a xi tirhisiwa ku khatela vuswa na xixevo. Xithabana lexi xi va xi rhungeleriwile hi vuhlalu kumbe xi thaviwile hi switorhofatini. Manana Lerisa Mahlaule wa le ka Mbokota mutlhavi wa swithabani na swintewani u hlamusela xithabana hi ndlela leyi loko a ku:

Xithabana xi tlhaviwa hi tixotse. Murhungi wa vukheta u tlhela a xi khavisa hi ku xi rhungelela hi vuhlalu hala handle ka xona. Xithabana xi tirha ku khatelela wanuna vuswa. Loko xithambana xi rungiwa ku tlhela ku rhungiwa

na xitewana xo funungeta xithabana loko ku khateriwile  
vuswa laha endzeni ka xithabana.

Manana Lerisa u kombisa ntirho lowu a wu tirhiwa hi Xithabana na xitewani. Loko wansati wa Mutsonga o khatelela nuna wa yena hi xithabana na ku funengeta hi xitewani xo ka xi nga rhungeriwanga hi vuhlalu. Sweswo a swi n'wi chicha xiyimo na ku eyisa nuna wa yena. Ntshikelelo wa Xinghezi lowu Vatsonga va nga wona i wa tirhisa thireyi ku khatela na malapi ku funengeta vuswa. Ku tirhisiwa ka tithireyi ku khatela na malapi ku funengeta vuswa hi swona leswi veke na xiave xa ku dlaya xithabana na xithewana ku khatela na funengeta vuswa. Mavonelo man'wana hi mhaka leyi ya paluxiwa hi Monyisa Baloyi wa le ka Ribungwani mutlhavi wa swithabani loko a ku:

Xithabana na xitewana loko swi tirhisiwile ku khatela swakudya a swi endla leswaku swakudya swi hlayiseka. A swi sivela leswaku tinhongani ti nga koti ku nghena hambu ku ri ritshuri endzeni ka swakudya sweswo.

Manana Monyisa eka ntshaho lowu u boxa leswaku hikokwalaho ka ntshikelelo wa Xinghezi Vatsonga va lahlekeriwile na hi swilo swo xonga no hlayisa swakudya. Swithabana na mitewani leswi a swi funengeta swakudya swi heleriwile hi ntirho. Leswi nga sala na ntirho i malapi na tithireyi. Leswi hinkwaswo swi vangwiwa hi ntshikelelo lowu Xinghezi xi nga na wona eka vamanana va Vatsonga. Vamanana lava

va kuma onge loko vo tirhisa swithabana switewani ku funengeta vuswa swi ta va chichi xiyimo.

#### 4.6 NTSHIKEKELO EKA SWAKUDYA

Eka xiyenge lexi ku ta kaneriwa hi ntshikelelo lowu nga kona eka swakudya swa Vatsonga leswi hi ntiyiso swi nga katsaka ni mindhavuko ya tinxaka tin'wana. Laha eka ndzavisiso lowu ku ta xopaxopiwa hi swakudya leswi Vatsonga eka ndhavuko wa vona va swi dyaka ngopfu. Kambe hikokwalaho ka ntshikelelo wa Xinghezi lowu va nga na wona, lowu wu tlhelaka wu va hlohlotela leswaku va tsan'wa swakudya leswi, kutani va rhangisa leswi va swi dyaka hikokwalaho ka ntshikelelo wa *anglicization* Mhaka leyi yi seketeriwa hi kokwani N'wa- Mzamani Ngobeni wa le ka Ximawusa i murimi wa timanga na tindluwa loko a ku:

Khale ka matiko Vatsonga a hi ri varimi na vasweki va swakudya swa ndhavuko. Manguva lawa vanhu va tihundzurile Manghezi hambu wo rima kumbe ku sweka swakudya swa ndhavuko u to dya wexe. Vana va vula leswaku swakudya leswi swi hundzeriwile hi nkarhi. Va ri sweswi ku dyiwa swakudya swa xiyimo xa le henhla.

Eka ntshaho kokwana N'wa- Mzamani u kombisa leswaku swakudya swa ndhavuko a swa ha tsakeriwi hi vanhu va munguva lawa. U kombisa leswaku va rhangisa swakudya swa manguva lawa kasi leswi, va hlohloteriwa hi ntshikelelo lowu va nga na wona wa *anglicization* Kokwana N'wa Mzamani u yisa emahlweni a boxa leswi loko a ku:

Vanhu va masiku lawa a va ha tiyanga va tshamela ro vabya. Leswi va va nghenelaka mavabyi i swakudya leswi va swi dyaka. Va tshamela ro dya mafurha lama va nga ma tiveku leswaku ya huma kwihl. Va tlhela va tibuma hi ku dya tinyama leti va ti xavaka to tshama eswigwitsirisini.

Kokwana N'wa-Mzamani u kombisa leswaku vanhu va manguva lawa va bombisa swakudya swo tshama eswigwitsirisini. Eka ndzavisiso lowu swakudya leswi landzelaka hi swona leswi nga lavisisiwa.

#### 4.6.1. Tihove

Tihove i swakudya swa Xintu. Tihove i swakudya leswi loko swi swekiwile swi kumekaka swi ri na nantswo wa xiyimo xa le henhla. Kambe hikokwalaho ka ntshikelelo wa Xinghezi tihove tikumeka ti nga ha ri na nkoka eka vanhu vamanguva

lawa. Mhaka leyi yi seketeriwa hi manana Mosina Maluleke wa le Giyani a ti F loko a ku:

Mina ndzi vona tihove ti nga ha ri na nkoka manguva lawa. Tihove ti na ntirho wo leha loko munhu a fanele a ti sweka. Ku laveka ndzilo, mbita, tinyawa hambu ku ri timanga to kandziwa. Hina hi titshamele elokhixini.

Marito lawa ya boxa leswaku leswi hlohlotelaka leswaku va hambana na tihove ta ndhavuko i maswekele ya tona lawa ya nga na ntirho wo leha swinene. Vona manguva lawa va sweka xitapa va kandzela hi fixioyili. Ntshikelelo wa Xinghezi hi wona lowo hlohlotelaka leswaku Vatsonga va kumeka va tekela ehansi tihove ta Xintu. Manana Mjaji Sambo wa le Makhasa yena u ri:

Hina loko hi kula a hi tiphina hi ku dya tihove ta Xintu. Tihove leti a wu ta titlhokolela mavele. A wu hlawula leswaku eka tihove u lava ku chela tinyawa, tindluwa, xichumbe na xibalakatsi.

Manana Mjaji u swi veka kahle erivaleni leswaku tihove, nkululu a swi va hlayisela rihanyu ra vona. Hikokwalaho ka ntshikelelo wa Xinghezi Vatsonga a va ha tiphini hi tihove, nkululu, mponyotelo. Leswi se va tiphinaka hi swona i tihove leti

kandzeriwaka hi mafurha. Mafurha lawa wona ya hoxaka xandla eka ku vangela vanhu mavabyi yo hambanahambana.

#### 4.6.2 Nyama

Nyama i xixevo lexi loko munhu a xevile hi xona a titwa a ri munhu wa xiyimo xa le henhla. Eka nyama hi ta languta nyama yo tshwuka na ya huku. Tatana Gezani Sarila wa le ka Xihimu mufuwi wa tihomu na timbuti u boxa leswi loko a ku:

Mina loko ndzi kula nyama a yi nga kumeki hi xitalo ku fana na na sweswi. Enkarhini wa sweswi swigwitsirisi swa tlhemuka hi tinxaka ta tinyama leti va ti hlawulelaka ku dya tona. Mina namuntlha ndzi va va matsolo madokodela ya vula leswaku ndzi na vuvabyi bya “gout”

Tatana Gezani u kombisa leswaku swigwitsirisi swa mindyangu yo tala swo tlhemuka hi tinyama to hambanahambana, kambe mhaka yo hlarisa i ku nyama leyi vanhu va kona a va ha tiphini hi yona. Lexi nga kona yo vangela mavabyi. Tatana Gezani u yisa emahlweni a boxa leswi loko a ku:

Enkarhini lowu hi nga kula wona nyama a yi kala loko ko tshuka ku dlayiwe homu a ku vengiwa mitonga. Mitonga leyi a yi pfa yi kandzeriwa hi timanga. Nakambe nyama ya kona a yi nga kumeki yi none ngopfu ku fana na leyi nga kona manguva lawa.

Tatana Gezani u tlhela a kombisa leswaku nyama a yi kala hi nkarhi wa ku kula ka yena. Leswi hi swin'wana leswi a swi endlala leswaku na mavabyi a ya kumeka ya nga ri kona. Kambe manguva lawa u kombisa leswaku nyama i matutu vana va Ntavasi. Leswi swi hlohlotela hi *anglicization* leyi vanhu va nga endzeni ka yona. Nyama ya kona yi kumeka yi xaviwa hi xitalo. Na lomu nyama ya kona yi humaka kona a yi tiveki na nkarhi lowu yi nga tshama wona a wu tiveki. Kambe vanhu va manguva lawa va vula ni leswaku mitonga a va dyi hikokwalaho ka nhlohlotelo wa *anglicization* lowu wu endlaka vanhu va xava nyama yo tala yi tshama endzeni ka swigwitsirisi. Va nga swi tivi leswaku vanhu va manguva lawa va hlayisa mavabyi hi nyama leyi. Mhaka leyi yi seketeriwa hi Manana Vekisa Makhuvele wa le ka Chavani loko a ku:

Mina a ndzi dyi nyama ya homu leyi humaka evhengeleni, a ndzi dyi hambi yi ri ya maboboyila. Leswi endlaka leswaku ndzi nga dyi hikuva u ta kuma madyinyama ya kona ya kule ngopfu. Eka tihuku ta maboboyila tona to tshamela ro khudzehela. Mina ndzi dya nyama ya huku



tlhela a kombisa leswaku hambiloko van'wana yi va vangela mavabyi ya "gout" na n'ombe va tlhela va yi xava nyama leyi, leswaku va ta yi hoxa exigwitsirisini.

#### 4.7 NTSHIKELELO WA XINGHEZI EKA VUYIMBELERI BYA XITSONGA

Eka xiyenge lexi ku ta kaneriwa hi ntshikelelo lowu Xinghezi xi nga na wona hi tlhelo ra vuyimbeleri bya tinsimu ta Xitsonga. Ndzavisiso lowu wu ta kongomisiwa eka tinsimu leti endzeni ka tona loko tiqhambi ti ti qhamba ti nga na ntshikelelo wa *anglicization* Ntshikelelo lowu wu endlile laswaku va twa onge loko va nga nghenisanga marito ya Xinghezi eka tinsimu ta vona va kuma onge ti nge swi koti ku xavisa hilaha va lavaka hakona. Leswi a swi va susumeta a ku ri leswaku tinsimu ta vona va titwa ti ri ta xiyimo xa le henhla. Leswi a swi endla leswaku tin'wana ta tinsimu ta vona ti lahlekeriwa hi mongo wa tona hikokwalaho ka nhlohlotelo wa *anglicization* Micheal and James (1995:139) va ri:

Music is a universal language through which we express our innermost feelings.

Ntshaho lowu wu boxa leswaku vuyimbeleri i ndlela ya ku humesela ehandle leswi muqhambi a ti twisaka xiswona. Mhaka leyi ya ku humesela ehandle matitwele ya muqhambi eka vuyimbeleri bya yena hi swona leswi endlaka leswaku a titwa onge u

yimbelela swilo swa xiyimo xa le henloko a katsa na Xinghezi. Kasi mhaka yin'wana hileswaku tiqhambi ti lava ku ta humesela ehandle leswaku na vona a vo va tiqhambi ta Vatsonga leti nga tiveki Xinghezi. Swi endla leswaku na vona va kumeka va xevile na hi Xinghezi eka tinsimu ta vona. Leswi swi tiyisisa ntshikelelo lowu va nga na wona wa *anglicization* Naomi (2009: xii) u ri:

Knowing English will be a huge advantage in competing and understanding by other countries and culture.

Naomi eka ntshaho wa yena u swi veka erivaleni leswaku ku va munhu a tiva ririmi ra Xinghezi, swi n'wi veka eka ndhawu ya kahle ya ku va a kota ku phikizana na ku twisisiwa hi matiko ya le handle na tinxaka timbe. Mhaka leyi hi yona leyi nga vangelaka tin'wana ta tiqhambi ta Vatsonga leswaku va tikuma eka vuyimbeleri bya vona va katsa na Xinghezi loko va ri karhi vayimbelela. Na vona vava va lava ku humesela ehandle leswaku a vo va Vatsonga vo tiva Xitsonga ntsena na vona Xinghezi va xi tiva. Eka ndzavisiso lowu tinsimu leti nga ta langutisiwa i risimu ra Thomas Chauke na Shinyori Sisters leri nge "don't be surprised" Pheni pheni- Hayi ka mina na Samson Mthombeni- Nghilandi.

#### 4.7.1 “Don’t be surprised” hi Thomas Hasani Chauke

Thomas Hasani Chauke eka risimu leri loko a yimbelela ku na marito ya Xinghezi endzeni ka rona. Risimu leri ri humesela ehandle marito ya Xinghezi lama landzelaka loko riku:

Dale swilo yini wena, niri ndzi rhandza wena

Murhandziwa mina ndzi rhandza wena

A ha fambi a wu nga ki mati, a wu nga dyi vuswa

ka mina ka dyisa, i rhayisi u nga ta dya yona.

I say i love you, i say i need you,

Don’t be surprised, i say i love you.....”

Risimu leri ri humesela ehandle ntshikelelo wa Xinghezi lowu muyimbeleri a wu kombisaka. Eka risimu leri qhambi a yi lava ku humesela ehandle leswaku na yona a yo va Mutsonga ntsena kambe yi lava ku kombisa leswaku na yona Xinghezi ya xi tiva. Leswi hi swona leswi nga susumeta qhambi ku nghenisa marito ya Xinghezi eka risimu ra yona. Webb na Sure (2000:15) va ri:

In general, African languages have an extremely low status, those who speak them do not believe that they used in public domains of life as instrument of learning social mobility.

Webb na Sure va swi veka kahle erivaleni leswaku vavulavuri va tindzimi ta Vantima va tsan'wa tindzimi ta vona ku katsa na Xitsonga nakambe a va kholwi leswaku vuswikoti na vona va na byona. Ntshikelelo wa *anglicization* hi wona lowu hlohloleleka tiqhambi ta Vatsonga eka tinsimu ta vona va ti kuma va nghenisa na marito ya Xinghezi. Phillipson (1992:56) u yisa emahlweni a ku:

Linguistics imperialism has a subtle way warping the minds, attitudes and aspiration of even the most noble in a society and preventing him from appreciating and realistic.

Phillipson u tiyisisa leswaku ndhavuko wa vavulavuri va tindzimi ta Vantima wu kavanyetiwile hi ntshikelelo wa Xinghezi. Va vulavuri ya tindzimi ta va Ntima hikokwalaho ka ntshikelelo wa Xinghezi va pfumala vutitshembi eka swilo swa ndhavuko wa vona.

Eka risimu leri qhambi yi vile na ntshikelelo wa Xinghezi lowu humeselaka ehandle matitwelo ya yena. Eka risimu leri u ri:

Do you hi hi mama, byela mina

Byela mina lovey. Do you have

Any problem awu ndzi rhandzi lovey

Tell me tell me lovey.

Do have any problem.

Ho ndzi nesè mina, ho ndzi dyondzile mina.

Penny Penny eka risimu leri u nghenisile ni marito ya Xinghezi. Leswi n'wi tshikeleleke i *anglization* loko hi xopaxopa ririmi leri hi vonile leswaku onge matwisiselo ya yena a ya ri ya leswaku loko a nga katsanga na Xinghezi a swi ta n'wi yisa ehansi. Ntshikelelo lowu wa Xinghezi eka nkarhi wun'wana wu endla leswaku tinsimu leti ti lahlekeriwa na hi mongo wa tona.

Samson Mthombeni eka risimu leri u vile na ntshikelelo wa ku yimbelela risimu leri hikuva a yile eBritain. Lowu wu vile ntshikelelo lowu a nga wu humesela ehandle wa ku komba leswaku na yena wa xi ti va Xinghezi u ri:

Hi dangisile Mthombeni. Hi vonile eNghilandi

Tiko ra Britain ri sasekile ngopfu.

Va dya rheyisi va xeve hi mazambhala.

Tiko ra Manghezi ri sasekile

Ngopfu Julia, Julia, Julia, Julia.

Good morning, good morning,

Mthombeni, how are you?

Mina ndzi tiva Xilungu ndzi tlhela

ndzi purata.A ku na porridge, a ku

na mealiemealieA ku na masonje ku

dyiwa rheyisi.No fika Mthombeni va

Xeweta Valungu.

Ku ya hi risimu ra Mthombeni ri humesela ehandle ntshikelelo lowu a nga va wona wa Xinghezi. Risimu leri, ri humesela kahle ehandle leswaku qhambi yi bohekile ku yimbelela risimu leri yi katsa na Xinghezi. Mthombeni a yile eNghilandi laha a nga boxa leswaku i ntiyiso wa xitiva Xinghezi. Mhaka leyi vangekeke leswaku a yimbelela a katsa na Xinghezi i ntshikelelo wa *anglicization* lowu wu endle qhambi leswaku yi tinyungubyisa hi ku tiva Xinghezi.

Maendlelo ya Mthombeni yo tisindzisa ku nghenisa marito ya Xinghezi eka ririmi ra yena hikokwalaho ko va a endzerile endhawini ya Manghezi swi va swi hoxile hikuva swi tshikelela ririmi ra yena. Xin'wana hi leswaku ni vayingiseri va yena a hi Valungu lava a katsaka ririmi ra vona, kambe Vatsonga vinyi va ririmi leri a ri tirhiseke ngopfu eka tinsimu letin'wana.

#### 4.7.4 NKATSAKANYO WA NDZIMA LEYI

Eka ndzimana leyi hi kanerile hi mavito ya Xinghezi lama thyiweke van'wana va Vatsonga lama kombaka nkucetelo ni ntshikelelo wa Xinghezi. Ntshikelelo eka swibye ni le ka swiambalo hambu ku ri eka swakudya. Xin'wana i ku tshikeleriwa ka miganga leyi nga thyiwa mavito ya Xinghezi na tinsimu ta Xitsonga leti nga tshikeleriwa hi Xinghezi.



## NDZIMA YA 5

### 5. NKATSAKANYO NA SWIBUMABUMELO

#### 5.1 Manghenelo

Eka ndzima leyi ku ta nyikiwa nkomiso wa leswi ndzavisiso lowu wu fambiseke xiswona. Hi ndzima leyi ku ta kombisiwa ni leswi ndzavisiso lowu wu swi kumeke hi tlhelo ra ntshikelelo wa Xinghezi eka ririmi ra Xitsonga. I swa nkoka ku boxa leswaku ndzavisiso lowu a wu endliwa hi ku langutisa swiphemu swa nkoka swa vavulavuri va Xitsonga swo fana ni ndhavuko, swihangalasangungunyingi, swikolo na vuyimbeleri.

#### 5.2 Nkatsakanyo

Xiyenge lexi xi nyika nkomisa ku ya hi tindzima leti kaneriweke eka xitsalwana lexi. Eka ndzima yin'wana na yin'wana ku ta komisiwa timhaka ta nkoka ntsena hikuva vuenti bya ndzima yin'wana na yin'wana byi nyikiwile eka ndzima yoleyo.

#### Ndzima ya 1

Eka ndzima leyi ku hlamuseriwile hi manghenelo, laha ku nga hlamuseriwa nsusumeto lowu endleke leswaku ku tsariwa xitsalwana lexi. Nakambe eka manghenelo ku hlamuseriwile na xikongomelo xa ndzavisiso lowu. Ndzima leyi yi tlherile yi hlamusela ni maendlelo lama tirhisiweke ku kuma vuxokoxoko bya ndzavisiso lowu. Laha ku hlamuseriwile hi maendlelo ya nhlokohliso wa swivutiso hikuva hi wona lama tirhisiweke ntsena. Tinhlamuselo ta matheme ya nkoka na tona ti hlamuseriwile leti katsaka: ndhavuko, Anglicization, Xinghezi na Vatsonga. Ndzima

leyi yi ttherile yi kanela hi ntalo mitiriki leyi endliweke hi swidyondzeki swin'wana mayelano ni nhlokomhaka leyi kaneriwaka.

## **Ndzima ya 2**

Eka ndzima leyi hi lavisisile ni ku xopaxopa hi vuenti mhaka ya ntshikelelo wa Xinghezi eka swihangalasangungunyini. Eka ndzima hi kongomisile ndzavisiso wa hina eka maphephahungu, thelevhixini na xiyanimoya. I swa nkoka ku boxa leswaku hi kumile leswaku Xinghezi eka swiyenge leswi hinkwaswo xi rhangang emahlweni naswona vavulavuri va Xitsonga va vona ku nga hoxekanga nchumu eka swona.

## **Ndzima ya 3**

Ndzima leyi a yi kanela mhaka ya ntshikelelo wa Xinghezi eka khale ka swikolo leswi a swi dyondzisa hi Xinghezi. Ndzavisiso lowu wu langutile mhaka leyi eka swikolo swinharhu leswi nga tirhisiwaka ku yimela leswi swikolo swin'wana swi nga vaka swona eka mhaka leyi ya ntshikelelo wa Xinghezi eka Xitsonga. Ndzima leyi yi kumile leswaku vatswari vo tala va Vatsonga va tsakela ku yisa vana va vona eswikolweni laha Xinghezi xi rhangisiwaka nopfu emahlweni naswona Xitsonga hambiloko xi nga dyondzisiwi a swi na mhaka.

## **Ndzima ya 4**

Eka ndzima leyi nkanelo a wu kongomisa ngopfu eka ku xopaxopa ntshikelelo wa Xinghezi eka swiphemu swinharhu swa ndhavuko. I swa nkoka ku paluxa leswaku hi ndzima leyi hi kanerile hi mavito ya Xinghezi lama thyiweke Vatsonga, ngoma ya xinuna na ya xisati, maambalelo ya vaxisati, swibye, swakudya na mavito ya tindhawu lama ya thyiweke mavito ya Xinghezi. Ndzavisiso lowu wu kumile leswaku mavito yo tala lama thyiweke ya ni ntshikelelo wa Xinghezi hikuva vatswari van'wana a va swi tivi ni leswaku vito ro karhi nhlamuselo ya rona hi yihi.

## Ndzima ya 5



Eka ndzima leyi hilaha ku nyikiweke nkatsakanyo wa xitsalwana xikan'we na swibumabumelo. Ku hlamuseriwile hi leswi kumekeke eka ndzavisiso lowu hi ku kongomisa eka swiyenge swo hambanahambana leswi lavisisiweke.

### 5.3. Swibumabumelo

Eka ndzavisiso lowu hi rhandza ku bumabumelo leswaku Vatsonga a va pfuli mahlo va va ni ku navela ku tlakusa ririni ra vona na ku tinyungubyisa hi rona hikuva handle ka sweswo ri ta mbombomela hi swintsongontsongo. Loko vavulavuri va Xitsonga va langutisisi mfuwo ni ndhavuko wa vona swi ta lahleka loko vavulavuri va tindzimi tin'wana ta Xintima va ri karhi va hlulukisa tindzimi ta vona hambantshikelelo wa Xinghezi wu ri kona.

Milavisiso leyi fambelanaka ni hlokomhaka leyi yi fanele ku yisiwa emahlweni hikuva swa ha tele leswi ndzavisiso lowu wu nga swi fikelelangiki. Leswi swi ta pfuna Vatsonga ku yisa nhlulukiso wa ririmi leri emahlweni tanihi leswi wa ha saleriliki endzhaku. Hi ndzavisiso lowu hi hlohlotela vana leswaku va nga tsan'wi mfuwo ni ndhavuko werhu hikuva ririmi ra Xitsonga hi nga ri tirhisa ku humesela ehandle miehleketozi. Ndzavisiso lowu wu tlhela wu bumabumela leswaku tiqhambi terhu a hi tlakuseni Xitsonga ntsena eka vuyimbeleri bya n'wina. Vayimbeleri a va fanelanga ku phyamisi vunanga bya vona hi ku byi hi nga hi Xinghezi.

Xibumabumelo xo hetelela i xa leswaku Vatsonga a va hlomi matlhari va ya lwela ririmi rerhu. Leswi i swa nkoaka hikuva a ku na un'wana loyi a nga taka ku ta hlulukisa Xitsonga. Vatsonga va fanele va swi tiva leswaku Xinghezi xi ta tshama xi ri kona naswona ntshikelelo wa xona wu ta tama wa ha ya emahlweni. Lexi lavekaka i ku hlulukisa ni ku tinyungubyisa hi ririmi leri ra Xitsonga hambiloko swi ri tano.

6. Tibuku leti tirhisiweke:

- |                 |      |   |  |
|-----------------|------|---|--|
| 1. Babane M.T   | 2003 | : | language attitudes of secondary school Learners towards Xitsonga first language in the Limpopo province of The Republic of South Africa                |
|                 |      |   | University of the North Polokwane.   |
| 2. Brandford W. | 1989 | : | The oxford English dictionary  |
|                 |      |   | volume. Oxford university Press  |
| 3. Burkley E    | 1980 | : | New English Dictionary on historical Principles, volume XI (TU). Oxford at the Claredon Press Great Britain.   |
| 4. 2. Carl J.   | 1992 | : | Language awareness in the classroom. United State of America longman Group UK limited  |
| 5. Chauke J     | 2013 | : | Nkanelo wa ku tsakela na ku tirhisiwa wa Xitsonga University of Venda Ka ririmi leri hlawuriweke hi mfumo wa Zimbabwe. Univesity of Venda Thohoyandou. |
| 6. Crystal D,   | 1994 | : | Dictionary of uquistics and phonetics  |



7. Della T 1994 : The South African protect oxford  
 Dictionary current English oxford  
 University Press Cape
8. Elim community News 2013 : Elim spark Enlightening our  
 community. Monthly news.Grossert  
 J.M printed Elim 1972.
9. Finnegan R 1970 : Oral literature in Afrika. Oxford  
 University press
10. Freddie P 1996 : An introduct Washington
11. Grolier Academic Encyclopedia 1989 :Volume 5 Academic American  
 Encyclopedia  
 Encyclopedia U.S.A
12. Grolier Academic Encyclopedia 1983 : Volume 15 Academic American  
 Encyclopedia Encyclopedia  
 U.S.A
13. Hakarala L 2010 : Aucland Regional Migrant  
 services



22. Naomi M.D 2009 : Steps to Raising a bilingual child  
printed in United State of  
America.
23. Noah W . 1983 : The new twentieth centuru  
Dictionary.The world publishing  
company .U.S.A.
24. Nthavela 2012 : Titimuleni Nthavela News paper  
Nhluvuko media communication  
Polokwane
25. Ntsoeane M 2008 : Multilingualism in the FET and  
School Of Polokwane Area, A  
myth or Reality University of  
Limpopo. Polokwane. South  
Africa.
26. Phillipson. R 1992 : Linguistics Imperialism, Oxford  
University Press, Oxford
27. Procter P 1997 : Cambridge international  
Dictionary of English Cambridge  
University press London

28. Rockell O P.ct .L.T 1995 : The power of Human communication C.T.P printers Cape Town
29. .Rito 2013 : The official News for greater Giyani Municipality volume 3 Spring Edition
30. Richard E and Herman G 1979 : Elphick .R. and Ciliome H. The shaping of South African society ,1652. 1840 maskew miller Loungman (pty) Ltd
31. Somerville U.R.G 1955 : The American Didelee society American speech vol 30 : no 4 published by Duke University press
32. Steiner M.D 1996 : Raising to bilingual child united of state America

33. The New Encyclopedia . 1986 : Chicago, Willam Benton publisher
34. Wallwork J.F 1986 : Language and linguistics  
an introduction to the  
study of language  
published  
Herneman Educational  
Books Ltd Berdford square  
London.
35. Warmelo N.J 1936 : A preliminar survey of  
Bantu Tribes of South  
African Government  
Ethnologist government  
printer Pretoria 1935.
36. Webb V.na Sure K 2000 : American voices ;  
Introduction to the  
languages and Linguistics  
of Africa. Oxford  
university press



37. Webster N

1985 :

Webster New twentieth  
century Dictionary The  
world publishing  
company USA

38. Yule G

1985 :

The study of language, An  
introduction Cambridge  
University press New  
York , 1985.